

БИБЛИОТЕКА



LIBRARY

ХЕИ ЗАЩИЩАЮЩИЙ ПОСРЕДСТВОМ

свободка АРТ-ПРОТЕСТ

ПРОТИВ ЖИЗНИ ТАК... СОПРОТИВЛЯЕМСЯ НАШИ ВЫБОРЫ!

НА ТО... 20 ЛЕТ... ПОДА НУЖНО БЫТЬ КЛАССНЫМ

ЭТО - КАРТИНА needdrug\$

Legalise

ЗАЩИТА

Слова по нотам, а велосипед!

ПАНКИ ДИКОИ!

ИСТОБИЛИ

АБЕТО

Сказоча ХИТРИ

МОЛОДОСТЬ все прощает

МНЕ ХОРОШО У МЕНЯ ВЕЛОСИПЕД

ЕДИНСТВЕННЫХ ДВАЖДЫ НЕ ВСТРЕЧАЮТ, НАПЕРТОВАНЬ!

Не расклевывай свой рот где попало, в нём может оказаться все, что угодно!

СЛЕТЯЯ ВМЕСТЕ Я ВМЕСТЕ БОГ ОН СТАНОВИТСЯ ИМРЕМ ЗАТЯНУМ

ВЫ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ХОТИТЕ УДАЛИТЬ СООБЩЕНИЕ С ВАШЕЙ СТЕНЫ?

ИКСИОН - ЭТО РЕЛИГИЯ А НЕ ТЕРРОРИЗМ

ТЫ - КОТРИЦКА С ВЛОЗКАМИ

ОБРАТИШЬ ВНИМАНИЕ НА КРАДЧИКОВ

КОСМОС РУХНУЛ

НЕПРИЯТНОСТИ

СЕРП И МОЛОТ КТО УМЕР ВИ ТУ

ЛЕВАЗА АНДРЕЙ АНДРЕЙВИЧ

НИКОТО НЕ ЗАНИМАЕТ ТВОЯ РАБОТА

СОБЫТИЯ

УДИВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА

ВАНДАЛИЗМ

РЕКВИЗ

ЕГОР ЛЕТОВ

Нет НАТО! - ПОРАЖАЮЩАЯ МОЛОДЕЖЬ

Я ПРОТИВ ПОДРАБАТЫВАНИЯ

Я ЛЮБЛЮ ДЕНИСА!

Ю ЛЮБИМ КИСКУРМ П МН ПИТАИ!

СЕРТ ВАТ?

МОЙ ВЫБОР МОЕ ПРАВО

КОЖА ГОРЕТЬ ТАК УЖ ПИРЕТЬ СТОИТ...

СОК БЕРЕЗОВЫЙ ХОЧЕТСЯ

Все Вовы Козлы

ТЫ В КОСМОС ЛЕТИШЬ?

ЗИМОЙ ХОЛОДНО, А ЛЕНА У ТЕБЯ ЛЕТОМ ТЕПЛО.

любимая, революция и я сует!

ОЛЕГ ФАРАН

Хочу спать со шлюхой и не надо НЕ РАБОЕТ ВСЕ В НАШИХ С ТОБОЙ РУКАХ.

МЫ ВСЕ ПЕРЕЖИВЕМ

Можно все Главное - не становиться СОЛНЦЕ С НАМИ!

ТАКИ 183

Андрей Виет
Гуна значит зениг
Шаурма
Степан
С прошлым надо уметь расставаться.
Реквиз
Альберт Бонку
Кто делает тебя счастливым
И гниль выдавать за граненость характера
Работа и копи на рубль
10.09.64
19.02.08
Космос метал
Бога не видел
Именно так я себе все и представляла
Но не думала что настолько
Коля, она тебе не даст
Бог, ты где?
Вам не рады
Если ты принц на конях...
То все решает конь...
Путин
Конец твоей уникальности.
Ольга Мей
Не встретится снова

Увлекают меня такие книжки, что как их дочитаешь до конца — так сразу подумаешь: хорошо бы, если бы этот писатель стал твоим лучшим другом и чтоб с ним можно было поговорить по телефону, когда захочешь.

Дж. Д. Сэлинджер. Над пропастью во ржи

Идея выставки «Библиотека» берет начало из возникшего в XX веке направления в искусстве *livre d'artiste* (с фр. — «книга художника»). Тогда знаменитый французский галерист и издатель Амбруаз Воллар предложил группе авторов (среди которых были Пьер Боннар, Хуан Миро, Марк Шагал) изготовить малотиражные графические издания по мотивам знаменитых литературных произведений. Позже этот жанр, вероятно в силу тесных связей художников с писателями и поэтами, охватил Париж. Практически все великие художники, скульпторы и даже архитекторы начала прошлого века попробовали себя на этом поприще, в том числе Пикассо, Дали, Роден, Колдер и Ле Корбюзье.

С тех пор формат книги художника вышел далеко за пределы подхода Воллара. Позволяя осуществлять симбиоз разнородных жанров, а также оставляя за автором полную свободу содержания, книга художника остается уникальным форматом, и технический прогресс только обогащает поле ее возможностей.

Нам стало интересно собрать своего рода библиотеку — привлечь близких нам авторов, работающих в жанре книжной графики, а также скульпторов, живописцев, фотографов, и предоставить им карт-бланш на проработывание своих тем в рамках поставленной задачи. Конечно, книга как концептуальная форма, с множеством ее элементов, волнует практически каждого художника. Попытка воплотить свои темы и приемы в упорядоченную развернутую структуру означает одновременно стать и повествователем, и оформителем, и главным героем своей работы. Одной из основных задач выставки было продемонстрировать широкий спектр технических исполнений (офорты, иллюстрации, комиксы, инсталляции, барельефы, альбомы, коллажи), собрав дружественный круг авторов и не обременяя их прямо поставленными условиями. Помимо прочего, так как у каждого выстроены свои отношения с книгами, выставка дает зрителю возможность в прямом смысле слова познакомиться с участниками и вступить в диалог с экспозицией.

В результате «Библиотека» получилась мультимедийной. Одним из увлекательных примеров изложения своих тем и методов в формате книги стала для нас в этом проекте инсталляция Павла Киселева «Стены».

Начиная свой творческий путь с увлечения граффити и уличной культурой, художник позже стал создавать многомерные цветные конструкции. В новой работе Киселев отождествляет фасады домов со страницами книги. Более ста гипсовых рельефов, выполненных вручную в виде типовой восьмиэтажной хрущевки, расписаны найденными на улицах Москвы анонимными откровениями, стихами, тэгами и философскими цитатами.

Еще одним автором, точно передавшим в создании книги свою художественную линию, можно назвать Таисию Короткову. Художница воплотила интерес к закрытым научным объектам, лабораторной эстетике и научной фантастике в альбоме с рисунками и акварелями — совершила вымышленное путешествие в закрытый мир ученых и их интересов, зафиксировала космические явления и работу над новыми изобретениями, дополнив рисунки подписями великих исследователей.

В сложившейся «Библиотеке» оказались и другие работы, близкие к классическим декоративным элементам оформления книги: иллюстрации к «Красной Шапочке» Юлии Иосильзон, графические листы Елены Андроновой, офорты, повествующие о жизни в дальних кварталах Бруклина, Александра Бродского, а также рукотворные книги Хаима Сокола и Варвары Чельцовой, наследующие традиции искусства XX века — в их основе лежит понимание книги как самостоятельного художественного объекта.

Валерий Чтак, в свою очередь, работает со словом вообще — в серии работ «С-алфавит» художник наделяет новым содержанием каждую букву алфавита, конструируя новые смыслы на основе визуальных и звуковых ассоциаций. Фотодневники Елизаветы Федермессер легли в основу ее «книжной инсталляции», в которой виды города складываются в текст. Алиса Йоффе решила подойти к теме с обратной стороны и изобразила читателя, проиллюстрировав тем самым еще одного героя — посетителя «Библиотеки».

Представленные в рамках выставки произведения, несмотря на жанровое разнообразие и различные авторские подходы, являются в широком смысле текстами с определенной «книжной» логикой повествования, сюжетами или элементами книжной культуры.

София Ковалева и Софья Симакова

What really knocks me out is a book that, when you're all done reading it, you wish the author that wrote it was a terrific friend of yours and you could call him up on the phone whenever you felt like it.

J. D. Salinger. *The Catcher in the Rye*

The idea of arranging the *Library* exhibition stems from the French term *livre d'artiste* (“artist’s book”) that emerged at the turn of the 20th century. One of the famous French art dealers Ambroise Vollard asked a group of artists (including Pierre Bonnard, Joan Miró, Marc Chagall) to produce limited graphic editions based on famous literary works. The new genre soon overwhelmed Paris due to rather close ties between artists, poets, and writers. Virtually every major painter and sculptor of the 20th century—Picasso, Dali, Rodin, Calder, and Le Corbusier, to name a few—has collaborated in the creation of one or more such works.

Since then the artist’s book as a format has dramatically pushed the limits of Vollard’s approach. By allowing different genres to create a symbiosis and letting the author loose in terms of the content, the artist’s book is still a unique format with the technical progress only expanding the field of opportunities.

We challenged ourselves when decided to collect sort of a library by way of attracting like-minded artists involved in book illustration, sculptors, painters, photographers, and give them a free hand to work on their topics within the set goal. No doubt, a book as a concept with multiple elements in it excites almost every artist. For them an attempt to communicate a message and demonstrate their techniques within an orderly comprehensive structure means taking on simultaneous roles of a narrator, a designer, and the main character of the work. One of the key goals of the exhibition is to demonstrate a wide range of artistic performances (etchings, illustrations, comics, installations, bas-reliefs, albums, collages) by bringing together artists that could work in a cheerful tone free from any rigid boundaries. People might have different relationships with books while this exhibition gives them a chance to literally meet the exhibitors and start a dialogue with the exhibition.

We ended up with the multimedia *Library*. One of the most fascinating ways to deliver a message and share techniques in the form of a book is offered by Pavel Kiselev in his installation *Walls*. Being keen on graffiti

and street culture at the outset of his career, the artist then took to designing multi-dimensional color structures. In this project, Kiselev likens the façades of houses with the pages of a book. Over a hundred hand-made plaster reliefs are arranged to resemble a façade of typical Khrushchev-era eight-storied apartment blocks and are painted with anonymous revelations, poems, tags, and philosophical quotes found on the streets of Moscow.

Another artist that accurately conveys her artistic line when designing a book is Taisia Korotkova. The artist’s interest in closed scientific objects, laboratory aesthetics, and science fiction are expressed in the album with drawings and watercolors. Taisia Korotkova made a fictional journey into the closed world of scientists and their interests, captured cosmic phenomena and new inventions, complementing drawings with citations by great researchers.

The *Library* that we collected also includes book illustrations with classical decorative elements: illustrations to *Little Red Riding Hood* by Yulia Iosilzon, sheets of graphics by Elena Andronova, etchings that describe the life in remote quarters of Brooklyn by Alexander Brodsky, as well as hand-made books by Haim Sokol and Varvara Cheltsova in line with art traditions of the 20th century—all of them rest on the idea that a book is an independent artistic object.

On the contrary, Valery Chtak works with the word generally – in a series of works *C-alphabet* the artist attributes extra meaning to every letter in the alphabet thus building new narratives based on visual and acoustic associations. Photodiaries by Elizaveta Federmesser form the backbone of her “book installation” in which city sites fall into a single text. Alisa Yoffe took a different approach and portrayed one more character—the visitor of the *Library*.

The works of art displayed at the exhibition despite their variety in genre and original approaches actually represent texts with a specific book-like narration logic, plots, and elements of the book culture.

ЕЛЕНА АНДРОНОВА

Musa Acuminata

Серия Musa Acuminata предлагает зрителю особенное, занимательное занятие — путешествие по графической структуре биологических объектов, сама поверхность которых так напоминает карты вымышленных пространств, часто прикладываемых к романам с приключениями. Вид и форму, тайну внутренней сути растений всегда хочется связать с зловещими событиями, свидетелями или даже инициаторами которых они могут быть. Присущая складкам их поверхности глубина и фрактальная сложность их морщин дают волю воображению, позволяют придумать сюжеты, начало и конец которых предопределены простыми овощами, грибами, травами и капустными листьями из огорода. Как извилистые пути детективного повествования до самого конца истории скрывают от нас прямую нить, ведущую к разгадке криминального ребуса, так и листья салата могут символически маскировать собой тайны простых сюжетов. Так природа помогает тому, во что не должна вмешиваться, приходит на помощь творческим процессам и воображению. Назначенные нами природе художественные формы волшебным образом оказываются первичными и начинают притягивать к себе отрывки наших, человеческих, любимых всеми зловещих и счастливых историй.

Итак, мы отправляемся в путешествие по собранию растений в поисках цитат из романов Агаты Кристи!

Владислав Ефимов

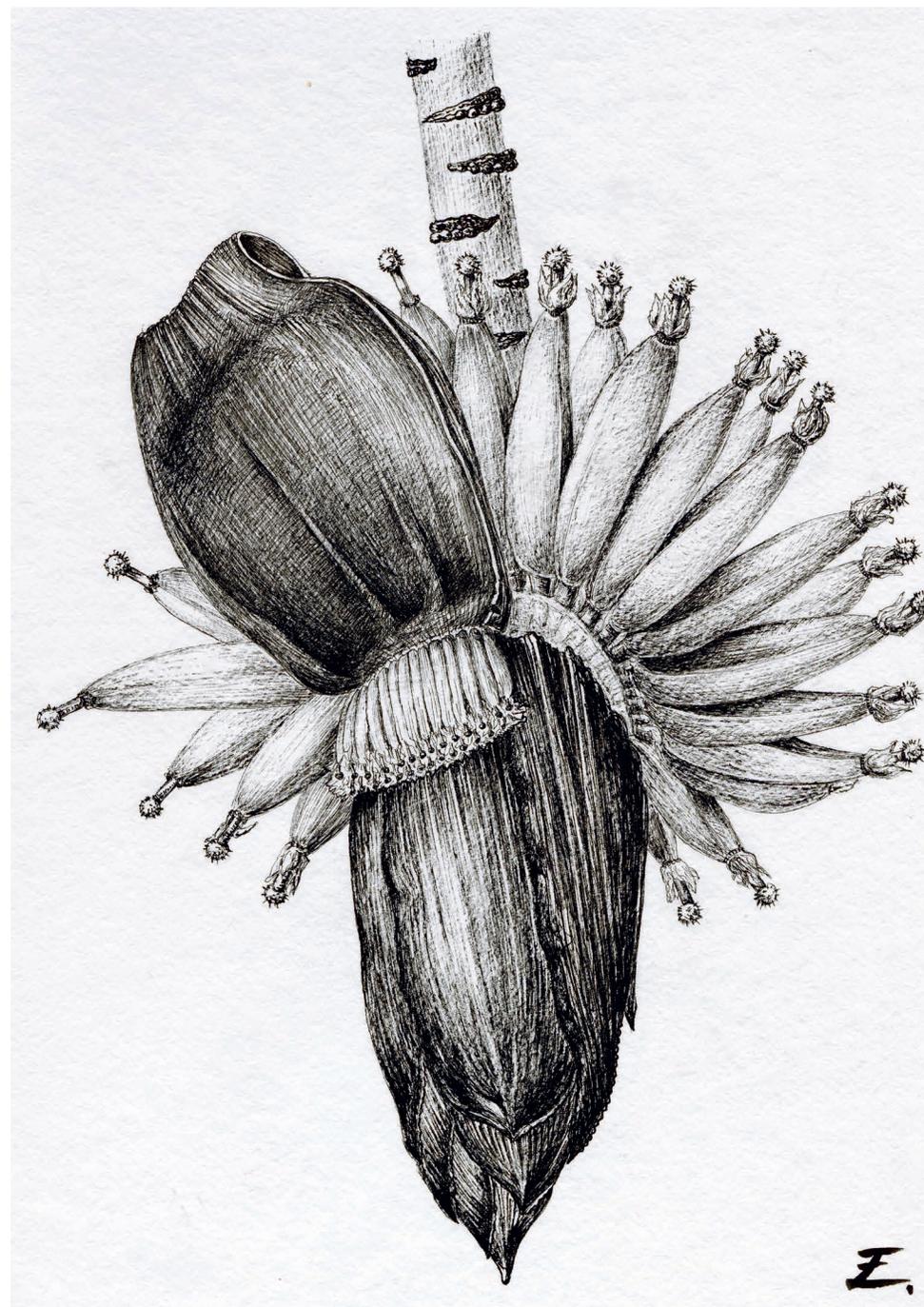
ELENA ANDRONOVA

Musa Acuminata

By *Vladislav Efimov*

Musa Acuminata series invites the viewers to join an exciting trip over the graphic patterns of biological objects the very surface of which resembles the maps of fictional spaces often enclosed with adventure novels. The type and form of plants, the mystery of their intrinsic value is something to be commonly associated with ominous events that they might have witnessed or even instigated. The depth intrinsic to the folds on their surface as well as fractal complexity of their wrinkles set your imagination free and let you invent plots the beginning and the end of which are predetermined by simple vegetables, mushrooms, herbs, and cabbage leaves from the vegetable garden. Just like the twists and turns of a detective story hide a clue to a criminal puzzle to the very end, lettuce leaves may symbolically mask the secrets of simple scenes. That is how nature helps things it should not interfere, aids and supports creative processes and imagination. Artistic forms that we have assigned to nature magically turn out to be primary and start attracting bits and pieces of rather human, both sinister and happy stories loved by everyone.

We are about to start our journey into the world of plants to find the quotes from the novels by Agatha Christie!



The Vieled Lady

2019

Тушь на бумаге

12 листов

42 × 30 см (каждый)

Предоставлено галереей Maxim Boxer (Russian Modern & Contemporary Art Exhibitions & Auctions)

The Vieled Lady

2019

Ink on paper

12 sheets

42 × 30 cm (each)

Courtesy Maxim Boxer Gallery (Russian Modern & Contemporary Art Exhibitions & Auctions)

ЛЮДМИЛА БАРОНИНА

Он достал сигареты, вытащил спички из кармана и закурил, невольно обратив внимание на спичечный коробок... Какая-то мысль пришла ему в голову.

Спички стали для нас не только средством добывания огня, но и объектом медитации, способным вытянуть нас из суеты нашего окружения и направить внимание на собственные мысли. Они стали чем-то волшебным — тем, что может всегда лежать в кармане и быть использованным в любой момент в совершенно разных целях. Для нас они и многослойная метафора холодной войны, а также уязвимости, хрупкости цивилизации, и символ чего-то тайного.

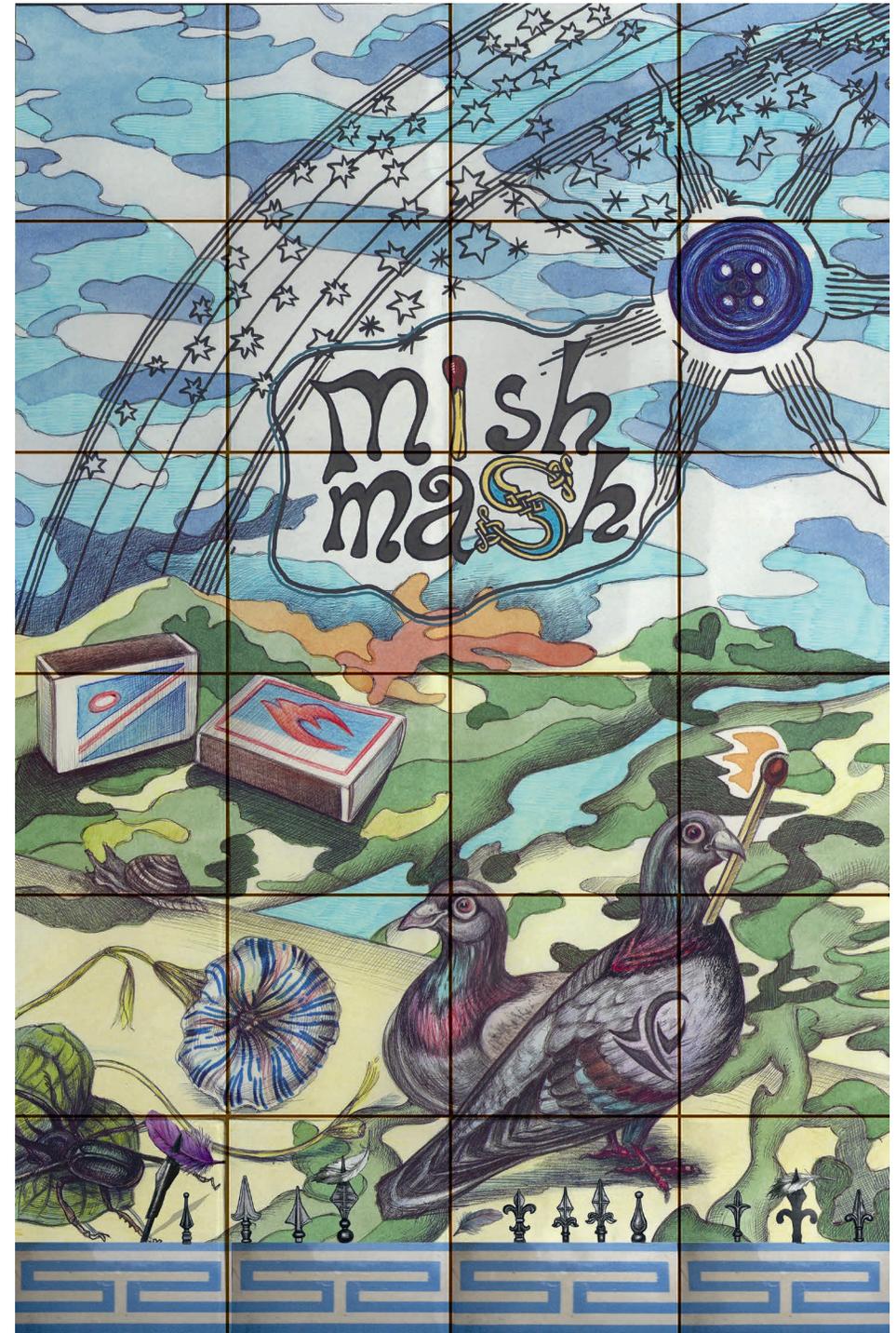
«Девочка со спичками», «Шел по городу волшебник», «Шесть спичек» Стругацких, «Путаница» и так далее... Бесконечное количество книг рассказывают так или иначе истории, связанные со спичками. Подобно героям «Путаницы» Чуковского, использовать язык и облик других зверей решили и люди, экспериментируя с волшебными свойствами спичек и поджигая все вокруг.

LYUDMILA BARONINA

He pulled out cigarettes and matches out of his pocket. He lit a cigarette unwittingly taking note of a box of matches... a thought struck him.

Matches are no longer a means of making fire but also an object of meditation that can slow down our hectic lifestyle, make us look inwards, and focus on our own thoughts. Matches are magic, as they are always inside your pocket and can be used any time for anything. We treat them as a multilayer metaphor of the cold war, vulnerability, fragility of civilizations, and a symbol of something secret.

The Little Match Girl, Once a Wizard Walked Through the City, Six Matches by Strugatsky Brothers, *Mishmash*, etc... an infinite number of books telling stories about matches. Following the *Mishmash* by Korney Chukovsky, people refuse to stick to their own language and looks experimenting with magical properties of matches and setting everything on fire.



Путаница
2019
Керамика, сублимационная печать
90 × 60 см

Mishmash
2019
Ceramic, dye-sublimation print
90 × 60 cm

АЛЕКСАНДР БРОДСКИЙ

«Путеводитель по Бруклину» — это серия иллюстраций к выдуманному путеводителю по отдаленным районам Бруклина, описывающая жизнь его обитателей.

ALEXANDER BRODSKY

Brooklyn Field-guide is a series of illustrations for a fictional guide to remote districts of Brooklyn that describes the life of its inhabitants.



Из серии *Путеводитель по Бруклину*
2019
Резерваж, маркер на рисовой бумаге
6 листов
53 × 43 см (каждый)

From the *Brooklyn Field-guide* series
2019
Sugar-lift, marker on rice paper
6 sheets
53 × 43 cm (each)

АПОЛЛИНАРИЯ БРОШЬ

Тема книги затрагивает, пожалуй, один из интереснейших вопросов для любого художника. Когда мне поступило предложение принять участие в проекте, первое, что пришло в голову, были сказки. Они отражают как лучшее, так и худшее в нашем обществе и заставляют взглянуть на важные вопросы под новым углом. Однако довольно странно, что многие неоднозначные элементы в них до сих пор романтизируют.

«Спящая красавица» — это одна из множества классических сказок, имеющих немало искаженных версий. Нам всем знакома классическая диснеевская «Спящая красавица» (1959): это сказка о бедной принцессе и принце, который любезно приходит ей на помощь. Существует три произведения по мотивам этого сюжета. «Солнце, Луна и Талия» (1634) Джована Баттиста Базиле рассказывает о принце, который «вкусил плоды любви» Спящей красавицы, пока та спала. «Спящая красавица в лесу» (1697) Шарля Перро повествует о том, что мать принца была людоедкой, которая пыталась съесть принцессу и ее детей. Самая безобидная версия сказки написана братьями Гримм под названием «Шиповничек» (1812). В их версии ни людоедов, ни изнасилований нет.

Представленные в инсталляции объекты в совокупности объединяют различные версии «Спящей красавицы». Я смешиваю символы позднего Средневековья. Например, прекрасные, распущенные белокурые волосы являются метафорой сексуальности. Чтобы пробраться в замок, необходимо преодолеть опасные преграды. Шипы символизируют дракона. Семь предметов — это семь подарков принцессе. Зеркало символизирует красоту, энцефалографический шлем — смекалку, корсет — грацию.

APOLLINARIA BROCHE

The theme of the book is probably one of the most exciting subjects to work on for every artist. When I was invited to join the project, I immediately thought of fairy tales. They expose the best and the worst in our society, and reflect on very important issues through a new perspective. However, it is pretty odd that so many problematic elements of fairy tales are still romanticized these days.

Sleeping Beauty is one of the many classic tales with plenty of twisted versions. We all know Disney's classic *Sleeping Beauty* (1959): it is a tale of a princess in distress and a prince who comes gallantly to rescue her. There are three written versions of this plot. *Sun, Moon, and Talia* (1634) by Giambattista Basile is a story where the prince "gathers the fruits of her love," while *Sleeping Beauty* is still asleep. *The Sleeping Beauty in the Wood* (1697) by Charles Perrault is a story in which the prince's mother happened to be an ogress and tried to eat the kids and the princess. Surprisingly, the sweetest version called *Little Briar Rose* (1812) belongs to the Grimm Brothers. In their version, there are no ogres or rape.

Together all these pieces make up a combination and a summary of different versions of *Sleeping Beauty*. I mix up together late medieval symbols. For example, beautiful loose blond hair is a metaphor for sexuality. In order to get into the castle you need to overcome some dangerous obstacles. Thorns represent a dragon. The seven objects are the seven presents offered to the princess. The mirror stands for beauty, the EEG cap for wit, the corset for grace.



Блондиночка
Фрагмент инсталляции *Извините,
что разрушила ваше детство*
2019
Керамика, дерево, металл, неон, смешанная техника
Размеры варьируются

Blondie
Part of *Apologies for Ruining
Your Childhood* installation
2019
Ceramic, wood, metal, neon, mixed media
Dimensions variable

АЛЕКСАНДР ВИНОГРАДОВ

На этой работе изображено отражение городской площади в витрине сувенирного магазина в Милане. Помимо игрушек, подарочных коробок и сувениров, в витрине стоял книжный шкаф. В процессе работы над холстом я решил «подменить» стоящие в нем книги на свои личные из домашней библиотеки. Здесь вы сможете найти корешки альбомов по искусству, которые я храню дома, наши каталоги с Володей Дубосарским прошлых лет и даже мою подпись.

ALEXANDER VINOGRADOV

The piece depicts a city square reflected in the showcase of a gift shop in Milan. Apart from toys, gift boxes, and souvenirs, the showcase displays a bookcase. While working on the canvas I decided to 'replace' the books contained in it with the books from my home library. So here you may find the book backs of various art albums that I keep at home, catalogues of mine and Vladimir Dubossarsky of the past years, and even my signature.



Мой книжный шкаф
2017
Холст, масло
195 × 145 см
Предоставлено галереей Iragui

My Bookcase
2017
Oil on canvas
195 × 145 cm
Courtesy Iragui Gallery

АЛЕКСЕЙ ДУБИНСКИЙ

Для меня книга всегда являлась вместилищем миров — со своими законами, границами, лабиринтами, комнатами и дверьми. Это одно большое путешествие со множеством путей. Одним из интереснейших путешествий является самая обычная бытовая жизнь человека, но часто в заблуждении он не ценит свою историю и желает чего-то другого. Только в детстве человек может беспрепятственно быть кем угодно и где угодно. Потом воображение постепенно растворяется и наконец совсем исчезает. В своей истории я окунаюсь в воспоминания, заключая их в структуру книги, собирая сюжеты-притчи и составляя из них некоторое подобие альманаха или скорее архива.

Я обращаюсь к феномену памяти. Все, что мы помним о нашей жизни, является альтернативной реальностью, которую конструирует наше сознание. Реальность памяти — очень относительная величина. Я не старался привязать события к документальным фактам или ситуациям; это коллаж смыслов, символов и персонажей. В основе истории лежат и мои собственные воспоминания: это о детстве в Грозном на фоне войны, о моих личных метаморфозах, о том, как теряешь и снова находишь себя. Это сны, прочитанные книги, яркие сцены кино, фразы любимых героев, бабушкины истории, старые фотографии с незнакомыми, но родными людьми, шуршание радиоприемника, который будит тебя по утрам сначала растянутым намазом, затем величественным гимном большой незнакомой страны.

ALEKSEY DUBINSKY

I have always been of the opinion that a book houses infinite worlds with their laws, boundaries, mazes, chambers, and doors. A book is one big journey and multiple paths. Our everyday life is actually among the most exciting trips but we erroneously misappreciate human history and are hungry for something different. It is only in childhood that we can be anyone and anywhere. As time goes by, our imagination fades away to finally vanish. In my narrative, I plunge into memories weaving them into my storyline, collect fables and parables, and combine them into some sort of an almanac or rather an archive.

I turn to the phenomenon of human memory. Everything that we remember about our lives is an alternative reality created by the mind. The accuracy of our memories is relative indeed. I tried to avoid linking events with documented facts and situations. What I get is more like a collage of senses, symbols, and characters. The story is based on my memories about my childhood in the city of Grozny during the wartime, about my personal metamorphoses, about losing and finding your inner self. About dreams, books you have read, vivid movie scenes, phrases of your favorite characters, grandmother's stories, old photos with unfamiliar but still dear faces, rustling sounds of the radio set that wake you up in the morning with a lengthy salah followed by a solemn anthem of a huge and strange country.



Из серии *Хроники снов.*
Фантомы ностальгии
2019
Холст, акрил
Серия из 25 холстов
17 × 23 см (каждый)

From the *Chronicles of Dreams.*
Phantasms of Nostalgia series
2019
Acrylic on canvas
Series of 25 canvases
17 × 23 cm (each)

ЮЛИЯ ИОСИЛЬЗОН

«Красная Шапочка» — это иллюстративный и ассоциативный ответ на известную сказку Шарля Перро и Братьев Гримм. В этой серии холстов и графических работ прослеживаются эмблемы, символы и поведенческие структуры, актуальные в современном социуме. В своей работе я анализирую многослойность ассоциаций различных символов и жестов, понятия нравственности, современные взгляды на жизнь и их этическое содержание.

YULIA IOSILZON

Little Red Riding Hood is an illustrative and associative response to a famous fairy tale by Charles Perrault and the Brothers Grimm. Emblems, symbols, and behavioral patterns relevant in modern society are traceable in this series of canvases and drawings. My work serves to analyze the multiple layers of associations triggered by various symbols and gestures, concepts of morality, modern views on life and their ethical content.



В лесу из серии *Красная Шапочка*
2019
Масло, силикон на шелке
170 × 140 см

In the Woods from the *Little Red Riding Hood* series
2019
Oil and silicon on silk
170 × 140 cm

АЛИСА ЙОФФЕ

Я думаю, что мы должны читать лишь те книги, что кусают и жалят нас. Если прочитанная нами книга не потрясает нас, как удар по черепу, зачем вообще читать ее? Скажешь, что это может сделать нас счастливыми? Бог мой, да мы были бы столько же счастливы, если бы вообще не имели книг; книги, которые делают нас счастливыми, могли бы мы с легкостью написать и сами. На самом же деле нужны нам книги, которые поражают, как самое страшное из несчастий, как смерть кого-то, кого мы любим больше себя, как сознание, что мы изгнаны в леса, подальше от людей, как самоубийство. Книга должна быть топором, способным разрубить замерзшее озеро внутри нас. Я в это верю.

Франц Кафка. Из письма к Оскару Поллаку (1904)

ALISA YOFFE

I think we ought to read only the kind of books that wound or stab us. If the book we're reading doesn't wake us up with a blow to the head, what are we reading for? So that it will make us happy, as you write? Good Lord, we would be happy precisely if we had no books, and the kind of books that make us happy are the kind we could write ourselves if we had to. But we need books that affect us like a disaster, that grieve us deeply, like the death of someone we loved more than ourselves, like being banished into forests far from everyone, like a suicide. A book must be the axe for the frozen sea within us. That is my belief.

Franz Kafka. Letter to Oskar Pollack (1904)



Читатель
2019
Цифровой рисунок к работе

The Reader
2019
Digital sketch of the piece

ПАВЕЛ КИСЕЛЕВ

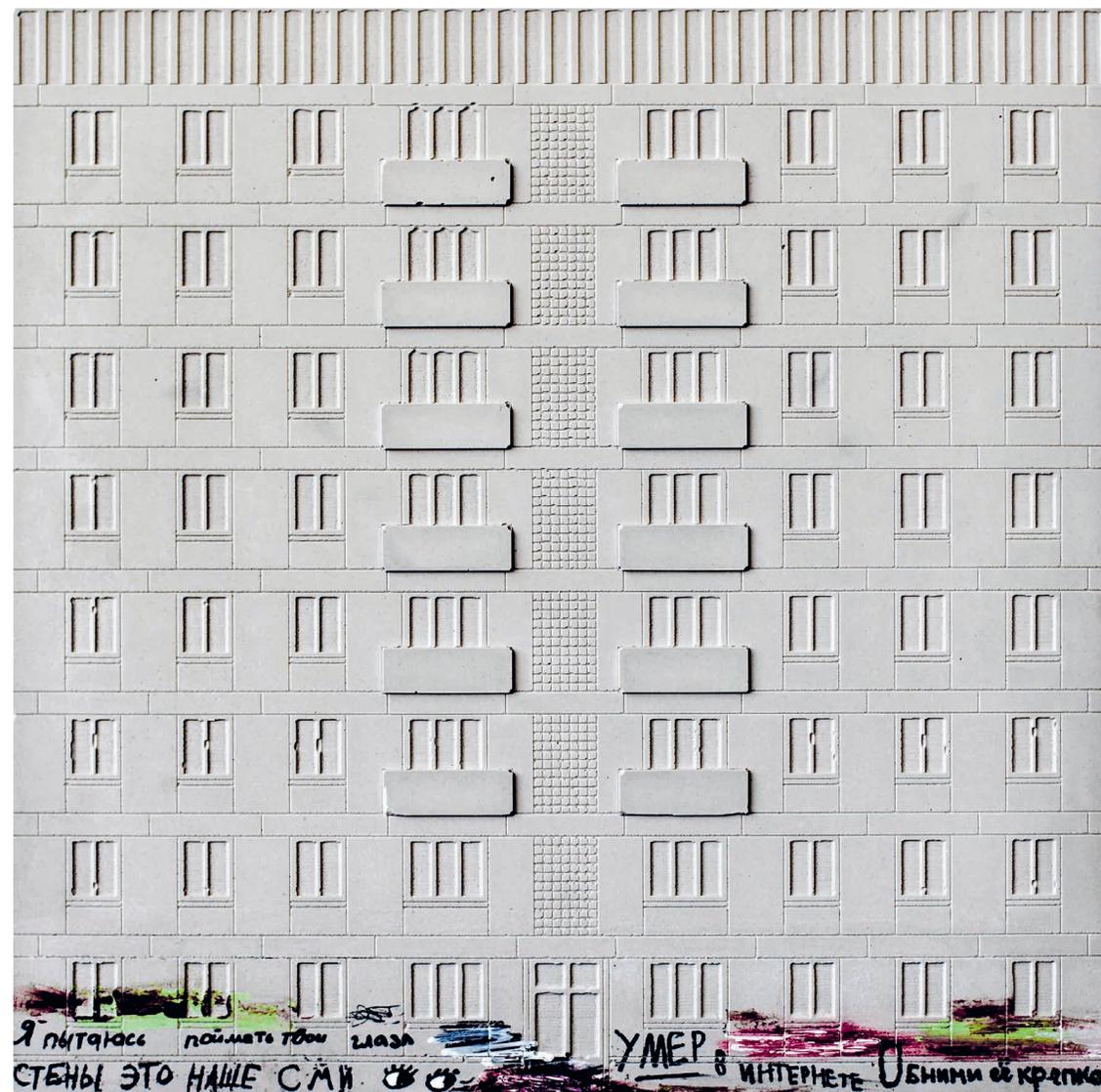
Инсталляция состоит из 126 уникальных гипсовых рельефов, выполненных в виде фасада типового блочного восьмизэтажного дома-хрущевки. Каждый рельеф отдельно отлит и расписан художником. В качестве текста и рисунков использованы изображения, найденные в интернете и на улицах Москвы: надписи на стенах, анонимные откровения, стихи, уличная философия, граффити.

Фасады домов заполняются рисунками и текстом, как страницы книги. Это публичное пространство высказывания, одно из немногих, где человек все еще свободен в самовыражении. Как правило, эти рисунки и тексты быстро закрашиваются, поэтому их сохранение является важной задачей, это часть нашей культуры и времени. Сами фасады же выступают здесь символом времени и среды, к которым принадлежит художник и его современники.

PAVEL KISELEV

An installation is made up of 126 unique plaster reliefs arranged to resemble a façade of typical Khrushchev-era eight-storied apartment blocks. Each relief is cast and painted separately. Texts and drawings include pictures found on the Internet and on the streets of Moscow: inscriptions on the walls, anonymous revelations, poems, street philosophy, graffiti.

Just like book pages, façades are gradually filled with drawings and texts. This is some sort of an open space—one of the few where people are still free to express themselves. As a rule, these drawings and texts are quickly painted over. Thus, their preservation is crucial since they are part of our culture and a symbol of our time. The façades are the symbol of time and environment that the artist and his contemporaries belong to.



Стены
2019
Фрагмент инсталляции
Гипс, смешанная техника
126 рельефов
25 × 25 см (каждый)

Walls
2019
Part of the installation
Plaster cast, mixed media
126 plaster reliefs
25 × 25 cm (each)



ТАИСИЯ КОРОТКОВА

«Академгородок» — это альбом с рисунками и акварелями, сделанный во время вымышленного путешествия в закрытый город ученых. Рисунки сопровождаются комментариями художницы и цитатами знаменитостей — там, где они оказались особенно к месту.

Из альбома *Академгородок*
2019
Бумага, смешанная техника
28 листов
21 × 29 см (каждый)



TAISIA KOROTKOVA

Vicus Academicus, literally “Academic Town”, refers to an art book presenting drawings and watercolors created during the artist’s fictional trip to a closed town of scientists. The pieces are provided with her comments and quotes by famous people where most appropriate.

From the *Vicus Academicus* album
2019
Mixed media on paper
28 sheets
21 × 29 cm (each)

ВЛАДИСЛАВ КРУЧИНСКИЙ

Эта композиция построена вокруг сюжета, придуманного мною для издания OpenSpace.ru в 2011 году. То было замечательное время: у меня была своя рубрика-комикс и карт-бланш рисовать то, что захочу. Именно тогда Ф. В. Папс, мой излюбленный персонаж, «заматерел» и превратился в узнаваемый образ.

В том году я сделал свою первую персональную выставку и с большим интересом погружался в «матчасть» новой для себя области современного искусства. В новелле «Белый куб» соединились мои конспекты так называемой прогрессивной художественной критики середины XX века и любовь к невозможным фигурам.

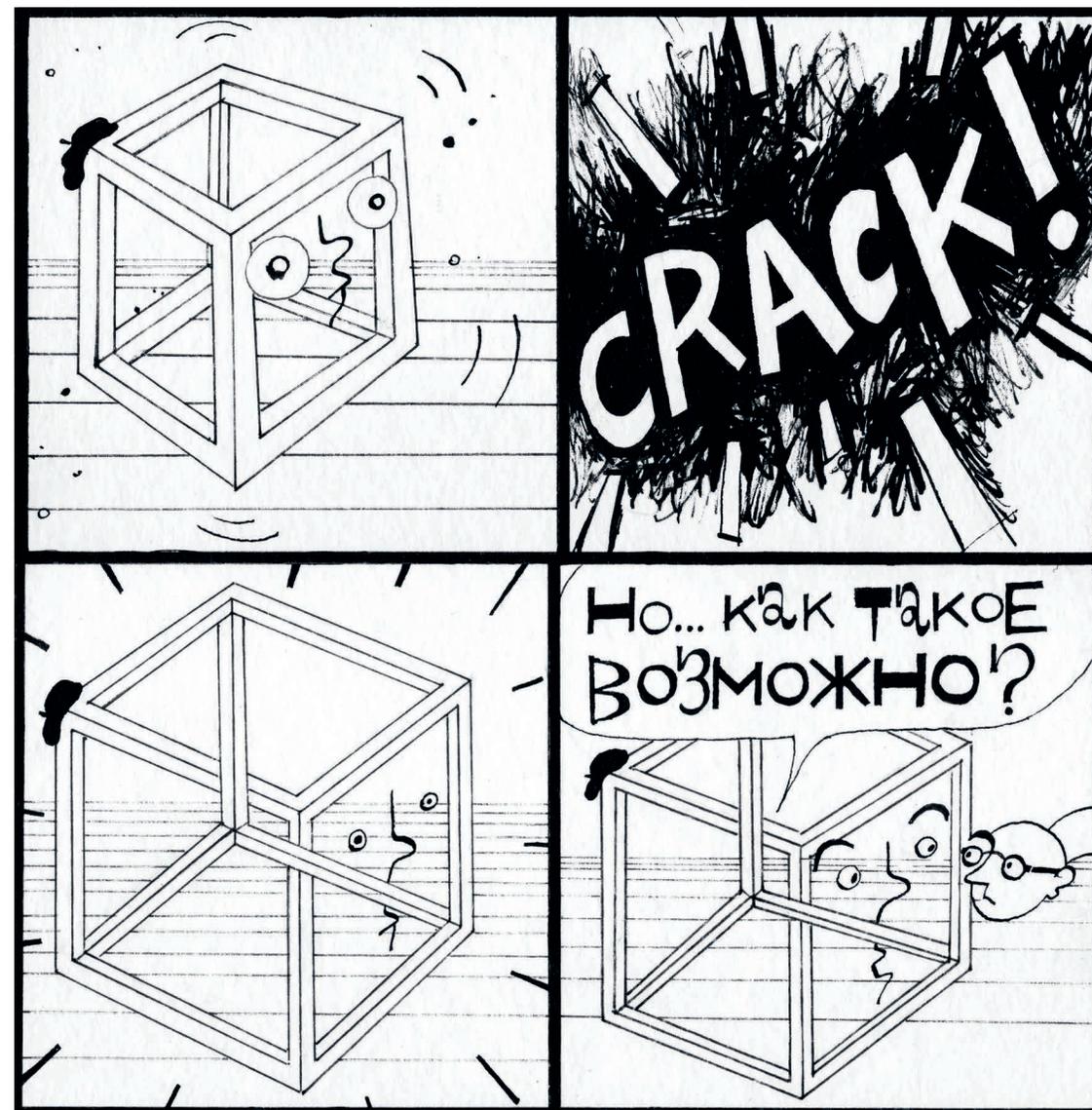
Папс, восторженный арт-неофит, вторгается в пространство белого куба, где встречает свое альтер-эго, лысого очкарика-интеллектуала, который сыплет парадоксами и проблематизирует его эротизированное очарование. Придумывая трехмерную надстройку к базису комикса, я добавил к уже «усталой» теме белого куба новый коммерческий носитель — сувенирную продукцию из музейного магазина...

VLADISLAV KRUCHINSKY

This piece is built around a comic I produced for *OpenSpace.ru* online magazine in 2011. It was interesting and stimulating time when F. W. Paps, a character I am trying to integrate in every work of mine, became a 'legitimate' cartoon. There was a publication schedule I was expected to stick to, but I was free to explore whatever I felt like. I did both current events and contemporary art commentary. A couple of these comics were based on a cocktail of 'progressive' art critique from mid-20th century I was then busy educating myself with.

That year I did my first solo exhibition—only to realize I know nothing about contemporary art I'm now supposed to be part of. My short story *The White Cube* grew from my reading notes and fascination with impossible figures. F. W. Paps, a naïve but eager art neophyte, feels almost sexual attraction toward the white cube space, but spectacled baldy, his ominous counterpart, spoils all the fun! He flabbergasts readers with his paradoxes, transforming Paps' desire into entrapment in an impossible space.

A glue of commerce... When developing the final piece for this exhibition, I decided to further 'trap' Paps in art-shop paraphernalia, emerging as the new Money Vessel of the art world...



Фрагмент комикса *Белый куб*
2019
Бумага, тушь
100 × 140 см

Part of the *White Cube* comic strip
2019
Ink on paper
100 × 140 cm

МАКСИМ КСУТА

По дороге с дачи в электричке я бегло изучал эссе, написанные Розалиндой Краусс в 1980-е. Глава из ее работы «Подлинность авангарда и другие модернистские мифы» стала теоретической мотивацией, связывающей процесс и концепцию данной серии. В этом тексте Краусс подвергает тщательному анализу попытки Андре Бретона обосновать существование примата непосредственного в произведении. Он спрашивает: «Когда же все книги, которые хоть чего-нибудь стоят, перестанут иллюстрироваться рисунками и начнут выходить только с фотографиями?»

Именно с этого прочитанного абзаца, который пришелся на станцию Красный Балтиец, я стал фотографировать пробегающие пейзажи в окне поезда, фактически спонтанно фиксируя сцены, нажимая на кнопку спуска. Фотография использована здесь для того, чтобы указать на парадокс: парадокс реальности, конституированной как знак, или присутствия, превращенного в отсутствие, в репрезентацию, в пробел, в письмо. Вот потому в теле данной книги отсутствует текст, он заменяется самим изображением. Рамка кадра говорит о том, что между данной частью реальности и той частью, что осталась за кадром, есть различие; и что данный фрагмент, ограниченный рамкой кадра, есть пример среды-как-репрезентации, среды-как-знака. Сообщая об этом опыте реальности, кадр также контролирует его, конфигурирует его самостоятельно, в случайном порядке...

MAXIM KSUTA

On a suburban train back from my summerhouse, I was skimming through an essay by Rosalind Krauss written in 1980s. A chapter from her book *The Originality of the Avant-Garde and Other Modernist Myths* has become a theoretical background linking the process and the concept underlying this series. Krauss scrutinizes André Breton's attempts to substantiate the primacy of ingenuity in a work of art. He asked "and when will all the books that are worth anything stop being illustrated with drawings and appear only with photographs?"

With this paragraph that I was reading while passing by Krasny Baltiets station, I started making pictures of the landscapes drifting outside the train window. Pressing the shutter button, I was spontaneously capturing the scenes. A photograph serves here to epitomize a paradox: a paradox of reality constituted as a sign, or a paradox of presence turned into absence, into representation, into a gap, into a letter. That is why the body of this book has no text, which is replaced with imagery. The picture frame indicates the difference between this reality and the one offscreen. It also shows that this fragment limited by the picture frame serves as an example of the environment-as-representation, environment-as-a-sign. Communicating this reality experience, the frame controls it as well, configures it on its own, at random...



Из серии *Случайные фотографии № 01082018*
2018
Цифровая слайд-проекция
Размеры варьируются

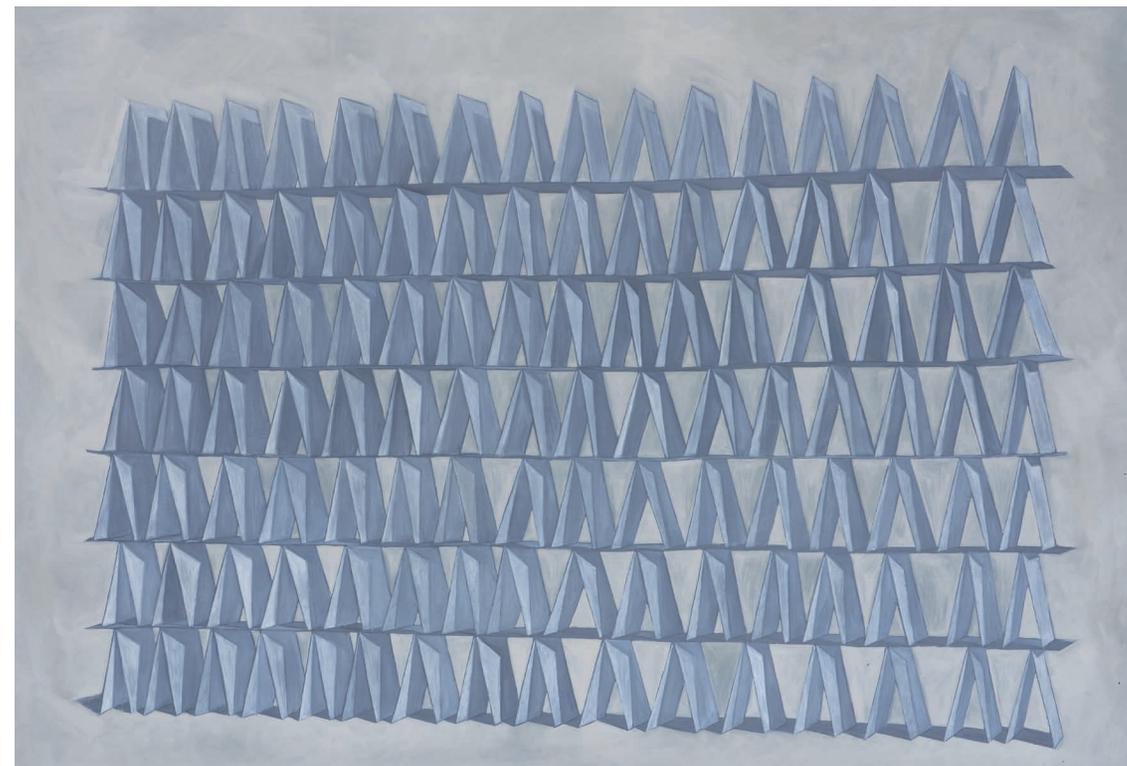
From the *Random Photos No. 01082018* series
2018
Digital photo projection
Dimensions variable

ИВАН ЛУНГИН

Эта работа была сделана в середине мая. Когда я начинал ею заниматься, я думал про абстрактный карточный домик и историю взаимосвязей пустых библиотечно-календарных карточек. По отдельности они не представляют из себя ничего, а эта простейшая панельная архитектура дает их существованию хоть какое-то оправдание, связывая их абстрактной литературной нитью. Впоследствии, разрушив модель, я пронумеровал карточки. Их оказалось 232 штуки. Ровно столько, сколько оставалось дней до конца года с момента завершения работы. Получилась такая странная метафора календаря, который легко вмещает какие-то мои планы, но который так же легко может разрушиться в любой момент.

IVAN LOUNGUINE

This piece emerged in mid-May. When I just started, I was thinking about an abstract house of cards and interrelations of empty library-calendar cards. When viewed separately, there is nothing special about them, but a simple panel architecture adds at least some meaning to them, linking them with an abstract literary thread. After pulling down the model, I numbered the cards totaling 232. That was the exact number of days left from the moment of completing my work until the end of the year. I thus got a weird calendar metaphor that easily encompasses my plans but could be as easily pulled down.



Без названия (232)
2019
Холст, масло
100 × 150 см

Untitled (232)
2019
Oil on canvas
100 × 150 cm

АЛЕКСАНДРА ПАСТЕРНАК

Живописная книга наблюдений — серия небольших картин, объединенных в книгу. Работы написаны на дереве, соединены между собой петлями и сложены гармошкой. На картинах изображен московский пейзаж, увиденный в окне, меняющийся в зависимости от времени и освещения; изменение света и цвета. Это раскадровка. Один пейзаж, изображенный в разных состояниях, трансформирующийся в течение дня «от рассвета до заката».

ALEXANDRA PASTERNAK

A scenic book of observations is a series of small pictures made into one book. The paintings are made on wooden panels hinged with each other and concertinaed up. The pictures show a Moscow landscape through a window changing with time and lighting. Variations in light and color. It is like a shot-by-shot breakdown. One landscape depicted in different states transforms throughout the day— from dawn until dusk.



Фрагмент книги *Один день*
2019
Дерево, темпера, акрил
10 панелей
21 × 21 × 2 см (каждая)

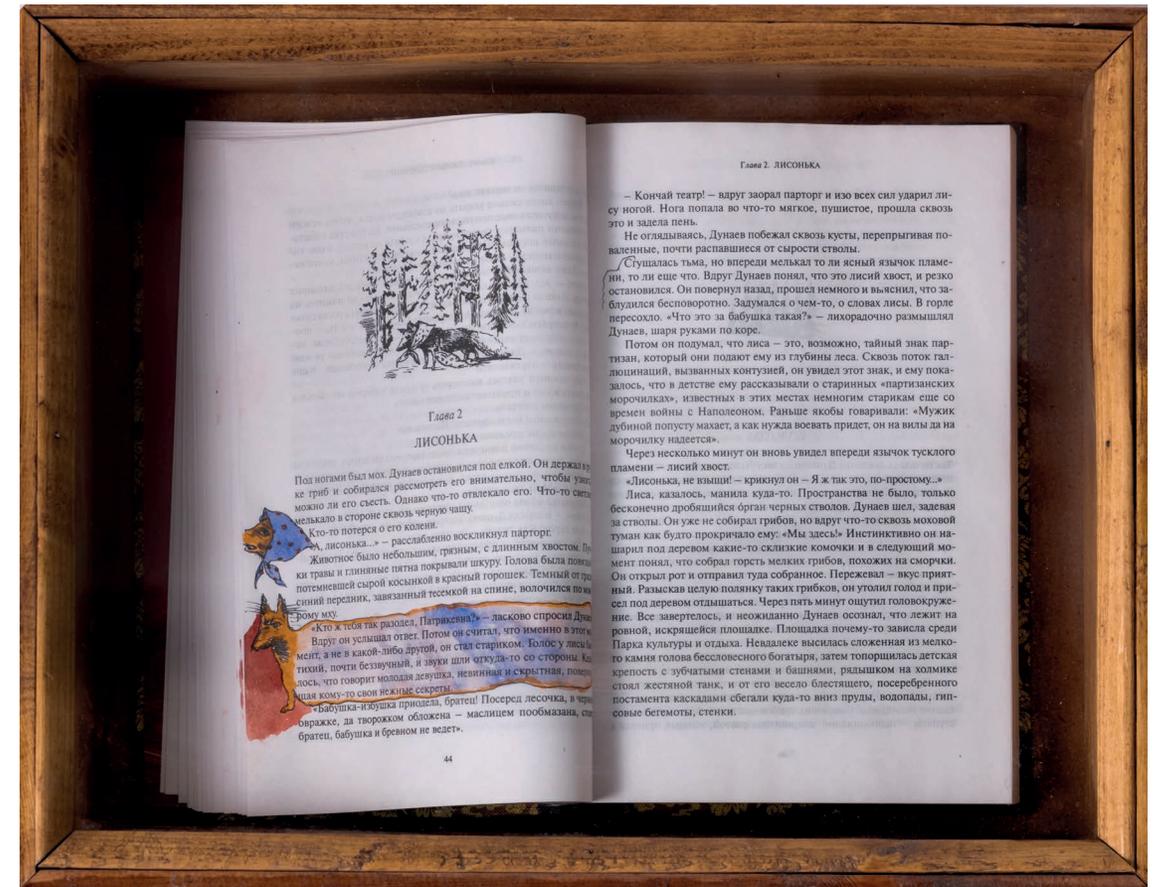
Part of the *One Day* book
2019
Acrylic and tempera on wood
10 panels
21 × 21 × 2 cm (each)

ПАВЕЛ ПЕППЕРШТЕЙН

Всю жизнь я испытывал некое стремление рисовать на книгах и поверх текста, потому что иллюстрировать текст, то есть комбинировать образ сбоку от текста или на страницах рядом, это одно дело, а другое — вырисовать изображение прямо поверх текста. В этой практике есть что-то от спиритизма, от вызывания духов. Текст уже набран, и он существует в книге. Он абсолютно самодостаточен и не нуждается в изображении. Но вдруг возникает изображение — оно возникает каким-то незаконным, спонтанным, можно сказать, полукриминальным образом и способом, каким мы видим то, что когда-то называлось вторжением духов в мир устоявшихся реакций. Текст обладает устоявшейся реакцией. Например, в нем может быть фраза: «приехав на дачу, Алексеевы поначалу немного растерялись, затем распаковали багаж, затем вытащили свой фамильный фарфор, растопили камин, разогрели самовар, и только после долгого чаепития на веранде они наконец-то почувствовали, что, кажется, начинают сживаться со своей дачей». Поверх этой фразы может лечь изображение, которое совершенно оторвано от содержания этого текста. Например, изображение ондатры. Или, например, опоссума или другого экзотического животного. В этом «дисконнекте», «мисандерстендинге» и «мисридинге» содержится какая-то спиритическая возможность, с которой мне всегда хотелось как-то взаимодействовать, и я — иногда смело, а иногда робко — это делаю. Взаимодействие с такими тропинками спиритуальных тайн я бы назвал тропинчатой практикой, то есть это исследование определенных тропов и субтропов, в каком-то смысле.

PAVEL PEPPERSTEIN

Throughout my life, I have had an urge to make drawings on book covers and on top of the texts inside. Making illustrations to texts that actually means juxtaposing texts and images on one page or two adjacent pages is one thing, while drawing on top of the text is somewhat different. It seems to have something in common with spiritualism, raising specters. The text is already typed, and it exists as part of the book. It is self-sufficient indeed and needs no imagery to back it. Suddenly an image appears—it pops up in some unlawful, spontaneous, or even semi-criminal way similar to that once used to describe the invasion of ghosts into the world of conventional responses. The text provokes conventional responses. Let us take the following paragraph: “Having arrived at their summerhouse, the Alexeyevs looked a bit confused at first. Then they unpacked their things, unwrapped their family porcelain, made a fire in the fireplace, warmed up the samovar, and after dawdling over tea on the porch for a while finally started to feel at home.” An image totally divorced from the content of the above text may fall on top of it. For instance, a muskrat, an opossum, or any other exotic animal. This kind of disconnect, misunderstanding, and misreading contains some spiritual opportunity that I always wanted to interact with. That is what I do—at times, I act offhand, at times, feel humble. I would call interaction with these paths of spiritual mysteries a pathway practice, which is in a way a study of tropes and subtropes.



#1 из серии *Страницы из книги*
2008
Смешанная техника
12 работ
27 × 35 × 7 см (каждая)
Из личной коллекции Владимира Овчаренко

#1 from the *Pages From The Book* series
2008
Mixed media
12 artworks
27 × 35 × 7 cm (each)
Courtesy of Vladimir Ovcharenko private collection

УЛЬЯНА ПОДКОРЫТОВА

Гертруда Свирепая — это супергероиня, сражающаяся с мегаполисом, с бесконечным информационным потоком, с фейковыми новостями. Она исповедует косизм — ряд философских течений и верований, объединенных психомагическими ритуалами женского крика, силы и рысьей походки. Представленная живопись относится к иконографии Гертруды Свирепой, своего рода комиксам, в которых содержатся события основных битв и сражений. Керамические артефакты, найденные мною на заднем дворе Красной площади, являются прямыми доказательствами обитания Гертруды Свирепой на территории современной России. Так, экспонируемая терракотовая плита изображает батальную сцену между Гертрудой и Москвой-рекой.

ULIANA PODKORYTOVA

Hertrude Rude is a superheroine fighting a megalopolis, an endless data stream, and fake news. She professes 'cosism' that is a set of philosophical trends and beliefs united by psychomagic rituals of a female cry, strength, and lynx gait. The paintings presented here belong to the iconography of Hertrude Rude—a sort of comics depicting the scenes of major fights and battles. Ceramic artifacts that I have found in the backyard of the Red Square are direct evidence of Hertrude Rude still living in present-day Russia. The terracotta plate exhibited here shows a battle scene between Hertrude Rude and the Moscow River.



Иконография Гертруды Свирепой
2016
Дерево, поталь, темпера
100 × 81 см

Iconography of Hertrude Rude
2016
Gold leaf and tempera on wood
100 × 81 cm

ШАРИ САНТО

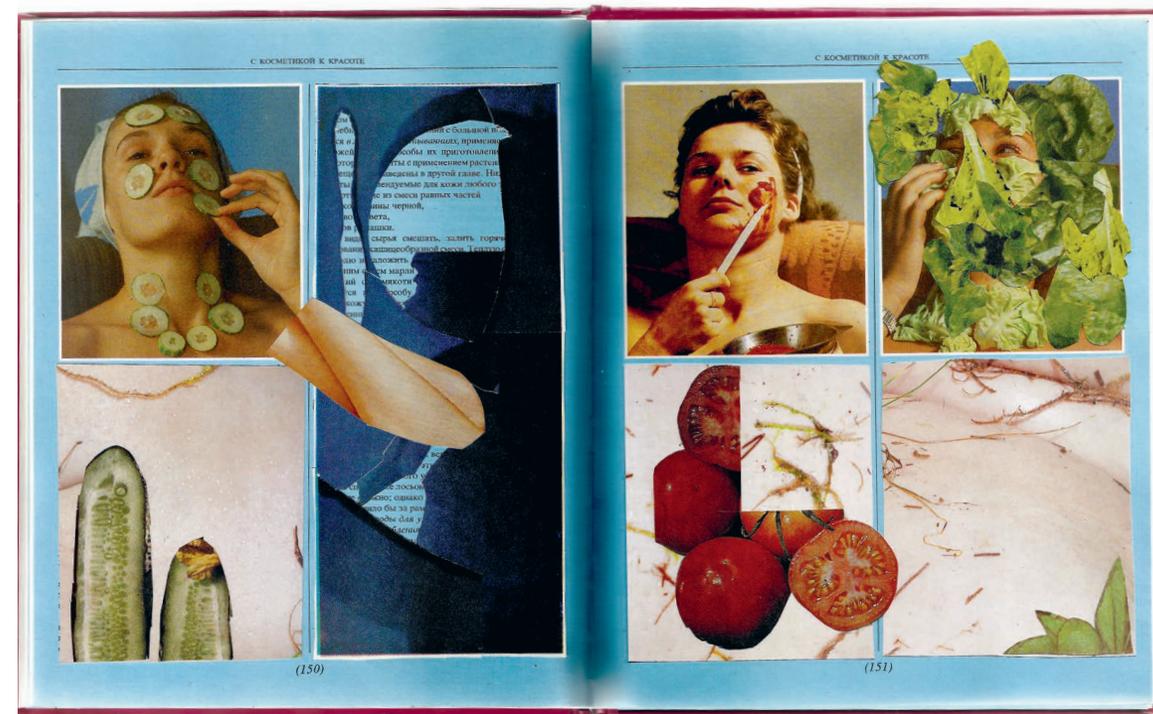
Эта серия адаптаций книг, по сути своей не поддающихся экранизации или сюжетной иллюстрации. В них отсутствует сюжет и персонажи, хотя они хорошо проиллюстрированы. Сегодня эти книги больше не актуальны несмотря на то, что в свое время они были бытовыми энциклопедиями и справочниками, с помощью которых советские женщины осваивали ключевые навыки. Однако современный читатель видит в этих книгах иной подтекст. Они культивируют образ женщины, которая проявляет заботу, кормит, одевает, шьет и вяжет, работает машинисткой и, разумеется, следит за собой. Вместе с идеалами изменился и наш способ учиться быть идеальной.

Когда я рассматриваю их сегодня, мой взгляд задерживается на картинках и ключевых словах, и я начинаю видеть целые биографии за безразличными лицами моделей, и картинки складываются в случайные истории, которые я рассказываю через небольшие коллажные анимации.

SARI SZANTO

This is a series of tailored books that are essentially unfit for filming or plot illustrations. They lack any storyline or characters, although they are well illustrated. These books are no longer relevant despite once having been household encyclopedias and reference books used by Soviet women to master some basic skills. However, a present-day reader gets a different underlying message of these books that promote women who take care, feed, dress, sew, and knit, who work as a typist and, no doubt, take care of themselves. New ideals have changed as well as our ways of learning to become ideal.

When I pursue those books today, my eyes linger on pictures and keywords, and I start seeing biographies behind the indifferent faces of the models, and the pictures fall into random stories that I am telling through my small collage animations.



Экранизация
2019
Фрагмент инсталляции
Коллаж, анимация
Размеры варьируются

Adaptation
2019
Part of the installation
Collage, animation
Dimensions variable

ХАИМ СОКОЛ

Этот альбом — своеобразная раскадровка еще не состоявшегося фильма. Поэтому смотреть его надо в кинематографической оптике — клоузапы, дальний, средний план, массовые сцены. Действие развивается нелинейно — прерывается, возвращается, ходит по кругу. Сюжет вымышленный, а флэшбэки из относительно недавнего прошлого перемежаются с кадрами из настоящего.

HAIM SOKOL

This album is like a shot-by-shot breakdown for a movie that is not yet filmed. Cinematographic optics, including close-ups, long shots, midshots, mob scenes is what you need to watch it. The unfolding story is nonlinear with interruptions, backtracks, and going round in circles. The plot is fictional, while flashbacks from the recent past alternate with present-day events.



Страница из книги *Мессия придет зимой*
2018
Гуашь, бумага ручного литья
40 листов
56 × 38 см

Page from the *Messiah Will Come in Winter* book
2018
Gouache on mold-made paper
40 sheets
56 × 38 cm

АНТОН ТОТИБАДЗЕ

Работу «Зеленая книга» книгой назвать пока сложно; это скорее несколько первых страниц из дневника путешественника-натуралиста. Не так давно мы с друзьями побывали в Гималаях, и я был в полном восторге от красоты тамошней природы — в ее микро- и макропроявлениях. Много ходили, снимали, запоминали, а что-то собирали и увозили с собой. Если пейзаж можно только сфотографировать или написать красками, чтобы сохранить в памяти красоту или ощущение, то в случае с натюрмортом возможностей немного больше. Так что при создании этой работы был применен более научный подход и новая для меня техника.

Это не картина-обманка подобно тем, что были популярны в конце XVIII века и позже, а придуманы еще во времена Древней Греции как интерьерные решения. Но это ее эволюционировавший потомок, в котором больше правды на молекулярном уровне, поэтому «обманкой» эту историю уже не назовешь. И в ней произошел самый что ни на есть still life (англ. — застывшая жизнь), консервация момента. Момента, когда ты с природой заодно, она тебя любит и награждает.

ANTON TOTIBADZE

For now, it would be overstated to say that the *Green Book* is a complete piece. It is just the first few pages from the diary of a naturalist traveler. Not long ago my friends and I visited the Himalayas and I was fascinated by the beauty of the local nature in its micro and macro manifestations. We walked a lot, took pictures, tried to memorize the world around us. We collected something and took it home. While a landscape can be only photographed or painted to keep its beauty or associated emotions, a still life offers far more opportunities. In this work, I applied a more scientific approach and new techniques.

It is not a trompe-l'œil picture similar to those popular in the late 18th century that actually emerged in the times of ancient Greece as interior solutions. My piece is its evolving descendent that is more truthful at the molecular level, thus it could be hardly called trompe-l'œil. It is basically a still life, a frozen moment. A moment when you are in concert with nature, it loves and rewards you.



Зеленая книга
2019
Дерево, эпоксидная смола, спички,
листья конопли, бумага
40 × 46 × 6 см

Green Book
2019
Wood, resin art, matches,
cannabis leaves, paper
40 × 46 × 6 cm

ЕЛИЗАВЕТА ФЕДЕРМЕССЕР

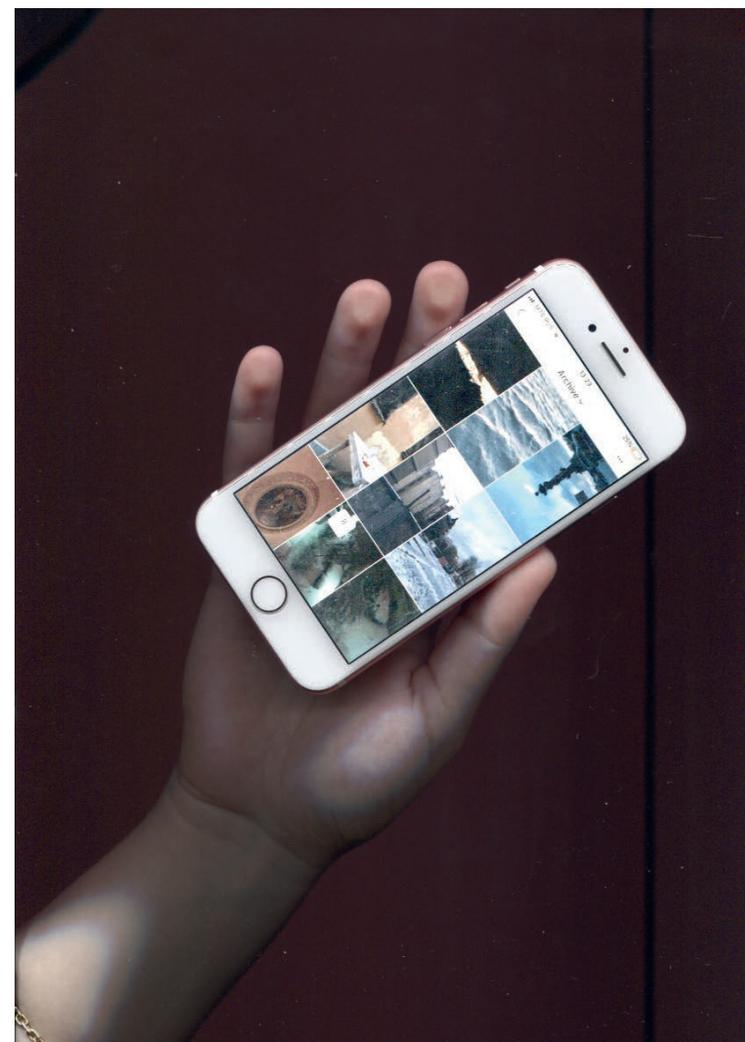
Используя свои архивные фото- и видеозаметки из Instagram, я реконструирую прогулку по Москве, которая составлена из моих воспоминаний и элементов городского ландшафта. Каждое изменение города приносит новую историю, и таким образом «экспозиция» постоянно разрастается за счет наложения воспоминаний.

«Тень не случившейся прогулки всплывает то там, то здесь. Непостоянная экспозиция из фрагментов встреченного и увиденного. Рассыпчатые воспоминания соединяются в реконструкцию любимого города. Будто тут мы уже ходили, но еще не гуляли».

ELIZAVETA FEDERMESSER

Using my archival photos and video notes from Instagram, I try to reconstruct a walk through the city of Moscow that is made up of my memories and elements of the urban landscape. Any change in the city brings a new story—my project is thus constantly growing through buildup of memories.

“A shadow of a walk that I never took pops up here and there. A non-standing exhibiting of the seen and encountered. Loose memories merge to reconstruct my favorite city. As if we have walked here but have not strolled yet.”



Непостоянная экспозиция
2019
Инсталляция
Баннерная сетка, фотопечать, видео
133 × 75 см (каждая)
Размеры варьируются

Impermanent Exhibition
2019
Installation
Mesh banners, photoprint, video
133 × 75 cm (each)
Dimensions variable

ЛЕНА ЦИБИЗОВА

Работа представляет из себя визуальный дневник художника, заполняемый посредством игры. На деревянную панель нанесена карта Москвы, разбитая на 121 участок. Путем выбрасывания костей определяются координаты участка — отправной точки путешествия художника. Таким образом, в течение нескольких месяцев художник исследует город, ведомый волей случая. Он приезжает на выпавшую точку и собирает визуальную и аудиоинформацию. Впоследствии собранная информация служит материалом для создания коллажа, относящегося к заданной зоне. В итоге все пространство заполняет массив изображений. Зоны пронумерованы по мере прохождения на карте и на коллаже соответственно.

LENA TSIBIZOVA

This is the artist's visual diary filled during a game of dice. A map of Moscow split into 121 sections is plotted on a wooden panel. By rolling dice, the artist chooses the coordinates of the section where she starts her journey. Thus, she is taking chances and exploring the city for several months. When arriving at a particular spot she starts collecting visual and audio information. This data is then used in a collage dedicated to a particular place. The area and the collage are closely connected. Ultimately, the entire space is filled with collages. The sections are numbered in the order of moving across the map and the collage, respectively.



Игра
2019
Смешанная техника
152 × 152 см

The Game
2019
Mixed media
152 × 152 cm

ВАРВАРА ЧЕЛЬЦОВА

Дневник и книга художника содержит многочисленные образы и цитаты режиссеров Альфреда Хичкока, Дэвида Линча и Вернера Херцога, стихи русских поэтов Иосифа Бродского, Марины Цветаевой, которые так или иначе связаны с моим жизненным опытом, характером и взглядами на жизнь. Альфред Хичкок, например, постоянно поднимает тему страхов, а Дэвид Линч известен своим гротескным потусторонним юмором. Вернер Херцог способен точно схватывать образы. Марине Цветаевой присуща тоска по Родине, а Иосифу Бродскому — любовь к античному Риму.

Книга полностью выполнена в ручной технике, что помогает интенсивно и искренне передать эмоции.

VARVARA CHELTSOVA

The artist's diary and book offer versatile imagery and quotes by film directors Alfred Hitchcock, David Lynch, and Werner Herzog, poems by Russian poets Joseph Brodsky, Marina Tsvetaeva that relate somehow to my background, character, and views on life. Alfred Hitchcock, for instance, keeps bringing up the fears issue, while David Lynch is known for his grotesque otherworldly humor. Werner Herzog knows how to accurately capture the images. Marina Tsvetaeva is nostalgic for her homeland, while Joseph Brodsky is keen on ancient Rome.

The book is handmade, which helps to convey emotions in a more intense and sincere manner.



Разворот из книги *Склерозник*
2019
Тушь, китайская бумага
10 листов
42 × 30 см (каждый)

Spread of the *Goldfish* book
2019
Ink on Chinese paper
10 sheets
42 × 30 cm (each)

ВАЛЕРИЙ ЧТАК

Как и в прошлый раз, я решил не писать текст к выставке Чтака, а написать письмо своему брату Антону Малкину.

И как и в прошлый раз, просто писать письмо мне показалось скучным, так что я решил написать рассказ.

Рассказ о Черных Котлах

Черные Котлы — это название поселка в ***** области. Как это часто бывает, смысла названия никто из жителей поселка не помнил. Вернее, все помнили, но это настолько скучная история, что приводить ее не хочется ни целиком, ни частично. Проще сказать, что никто не помнил смысла и происхождения названия.

Про поселок и его жителей не стал бы рассказывать ни один житель Черных Котлов, в связи с чем мы можем только развести руками и сказать, что самым необъяснимым в этом скучном поселке был герб. На нем был, разумеется, изображен не имеющий никакого отношения к ***** области лев, стоящий на задних лапах и держащий в правой передней лапе топор, а в левой шестеренку. Справа и слева от головы льва можно было прочесть литеры «С» и «Т». В отличие от происхождения названия Черных Котлов, никто не знал, что значат эти загадочные буквы. И как в советское время мог официально существовать герб с такими необъяснимыми несоответствиями?

Тем не менее герб вполне неплохо существовал в захолустье, никем не исправляемый и регулярно печатаемый на плакатах в один из дней года, который было принято считать днем основания поселка.

Как и про многие загадки и неразгадываемые ребусы истории, про это несоответствие было написано множество «этнографических исследований», одно другого бестолковее. И как и про многие загадки истории, про эту стали ходить небывалые истории, обоснованные суевериями и полузабытыми языческими убеждениями — — — — мне вдруг стало совершенно невыносимо писать этот рассказ дальше, так что я просто скажу тебе, Антон, если ты видишь, что написана буква Г, а слово ей соответствующее — «деревь», то не пытайся сразу это понять, но и не пытайся это сразу сбросить со счетов. Попытайся, запомнив это, однажды с удивлением осознать, что «Ааааа, ну даааа». Вот и все. Ведь и рассказ, и выставка — о времени.

Твой брат
И. Малкин

VALERY CHTAK

Just like last time, I thought better of writing a text for Chtak exhibition and composed a letter to my brother Anton Malkin.

Just like last time, I found simple letter-writing boring so I made up my mind to write a story.

A Story of Chernye Kotly

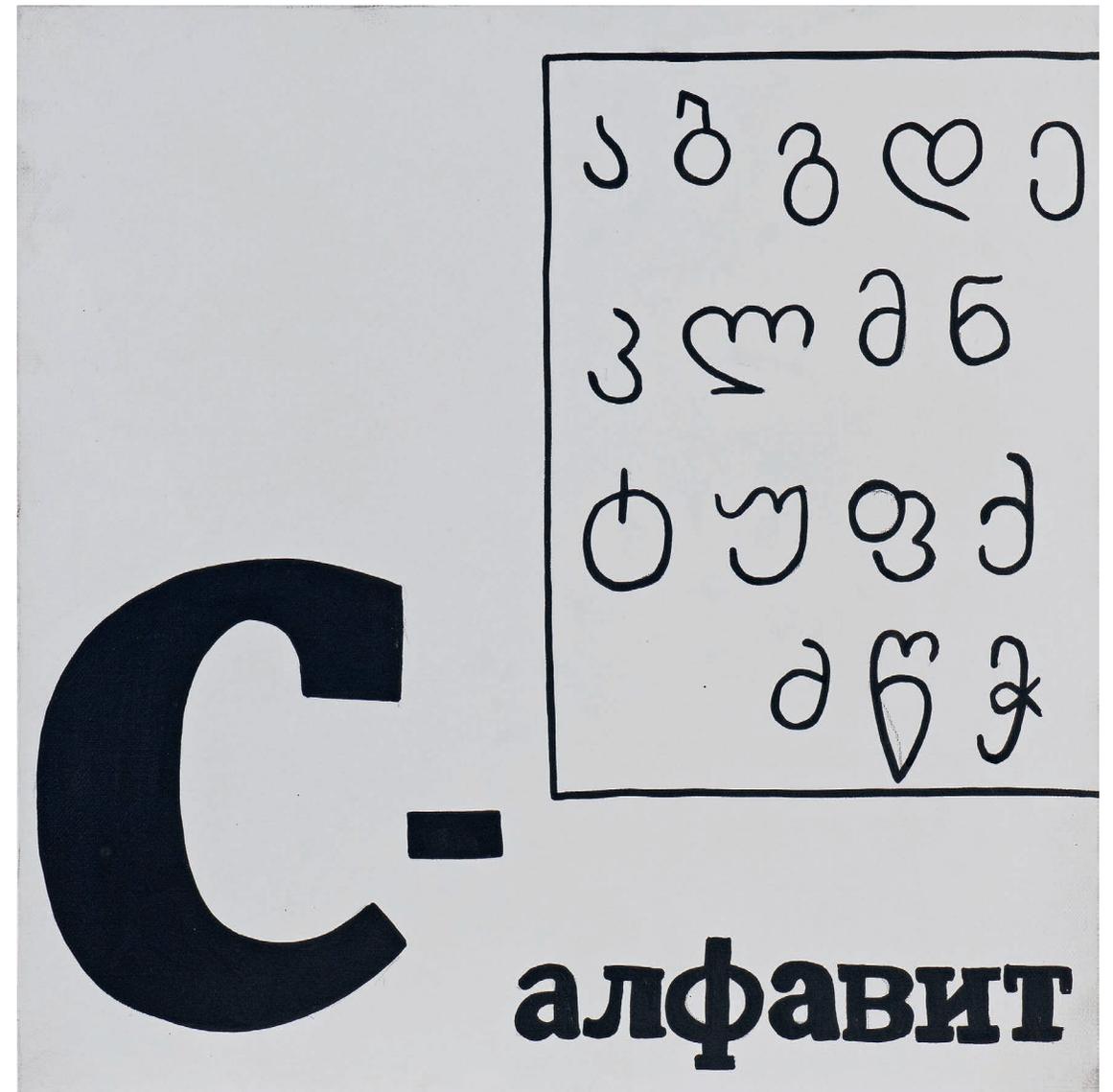
Chernye Kotly is the name of an urban-type settlement in the ***** Region. As it often happens, none of the locals remembered why the place was called that way. They actually did but the story was so boring that I would rather drop it. In simpler terms, no one remembered either the meaning or the origin of the name.

Not a single resident of Chernye Kotly would talk about the settlement or its locals. The only thing left for us is to discuss the inexplicable coat of arms of the boring village. It showed a rampant lion with an axe in its right paw and a gear in its left paw that obviously had no relation to the ***** Region. To the left and to the right of the lion's head one could read letters "C" and "T". By contrast to the origin of Chernye Kotly, no one knew what those mysterious letters meant. It is surprising indeed, how the coat of arms with such inexplicable inconsistencies could survive during the Soviet times.

However, this heraldic bearing lived well in the middle of nowhere, uncorrected and regularly printed on posters once a year on the day considered the foundation day.

Like many other puzzles and unsolved mysteries, this one triggered many "ethnographic studies," each new one more confusing than the previous one. As is quite common, some tall tales emerged based on superstitions and long-forgotten pagan beliefs — — — — you know, this story sucks and I see no point in writing further. Let me just tell you, Anton, that if you see letter "G" that is standing for the word "Trees," do not try to catch on at once but do not discard it also. Do your best to remember it so that one day you could unravel the mystery and exclaim: "Oh yes, of course!" This is it. Indeed, both the story and the exhibition are about time.

Your brother,
I. Malkin



Из серии *С-алфавит*
2017
Холст, акрил
40 × 40 см (каждый)
Предоставлено галереей «Синтаксис»

From the *C-alphabet* series
2017
Acrylic on canvas
40 × 40 cm (each)
Courtesy Syntax Gallery

UNO MORALES

Uno Moralez получил широкую известность благодаря работам и анимации, выполненным в технике пиксельной графики. Художник часто обращается к жанру комиксов и в качестве источника вдохновения использует легенды, городской фольклор и мистические рассказы. В своих работах Uno Moralez соединяет стилистику первых видеоигр и классической японской манги с антуражем 1980–90-х годов и атмосферой хоррор-фильмов, которые он также переносит в выставочное пространство, создавая тотальные иммерсивные инсталляции.

UNO MORALES

Uno Moralez gained wide popularity due to his cartoons and pixel art. The artist often turns to comics and is inspired by legends, urban folklore, and mystical stories. In his works, Uno Moralez combines the stylistics of the first video games and the classic Japanese manga with the vibes of the 1980s–1990s and the atmosphere of horror films that he brings to the exhibition space by creating total immersive installations.



Из серии *Моряк*
2013, 2019
Серия из 9 панелей
Цифровая печать на бумаге
60 × 69 см (каждая)

From the *Sailor* series
2013, 2019
Series of 9 panels
C-print on paper
60 × 69 cm (each)

ЕЛЕНА АНДРОНОВА

1962, Москва

Окончила МФТИ по специальности «математика». С 1999 по 2008 год возглавляла галерею «Антология антиквариата». Занималась академическим рисунком с преподавателем из Академии акварели и изящных искусств Сергея Андрияки.
Живет и работает в Москве.

Персональные и групповые выставки: *Musa Acuminata* (2019, галерея Maxim Boxer, Москва), «Цвет Японии» (2019, Аптекарский огород), Предновогодняя выставка Sotheby's Russia (2018, пространство Sotheby's), «Растения. Мифы и легенды» (2018, галерея «На Каширке»).

ELENA ANDRONOVA

1962, Moscow

Elena Andronova graduated from the Moscow Institute of Physics and Technology with a degree in Mathematics. Between 1999 and 2008, she was the head of the Anthology of Antiques Gallery. She learned academic drawing from a professor of Academy of Watercolor and Fine Arts of Sergey Andriaka.
Lives and works in Moscow.

Solo and group exhibitions: *Musa Acuminata* (2019, Maxim Boxer Gallery, Moscow), *Colour of Japan* (2019, Aptekarsky Ogorod), Pre-New Year Sotheby's Russia exhibition (2018, Sotheby's space), *Plants. Myths and Legends* (2018, Na Kashirke Gallery).

ЛЮДМИЛА БАРОНИНА

1988, Польша

Окончила Художественно-промышленную академию КГУКИ, отделение станковой графики, и Краснодарский институт современного искусства. В 2015 году окончила аспирантуру на факультете графики Кубанского государственного университета. В 2017 году окончила Dukley Summer School в Которе, Черногория. Получила специальный приз в рамках VI конкурса молодых художников «Новые проекты для Anna Nova Art Gallery». Живет и работает в Краснодаре.

Персональные выставки: «Чтобы нарисовать гору, возьми камень» (2019, галерея «Триумф», Москва), «Ебурт. От перестановки мест слагаемых сумма не меняется» (2019, Музей АРТ4, Москва), «Впусти меня. Я здесь», (2018, галерея «Здесь на Таганке», в рамках параллельной программы VI Московской международной биеннале молодого искусства), «Укрытие» (2017, Фонд Владимира Смирнова и Константина Сорокина, Москва), «Вести из ниоткуда» (2016, Краснодарский центр современного искусства «Типография»), «Веселись или умри» (2015, Краснодарский центр современного искусства «Типография»).

Избранные групповые выставки: «Потри нос бронзовой собаки» (2019, Московский музей современного искусства), I Feel Warm And Scared (2018, OVCHARENKO Gallery, Москва), Highlights (2018, SAMPLE и Музей Парка Горького, Москва), «Трагедия в углу» (2018, Музей Москвы), «Примирение здесь» (2017, галерея «Здесь на Таганке», Москва), «Рядом с небожителями» (2017, ARTIS Gallery, Москва), «Организм», (2017, Краснодарский центр современного искусства «Типография»), «Зеленый Хутор» из серии проектов «Примирение» (2016, Фонд Владимира Смирнова и Константина Сорокина, Краснодарский центр современного искусства «Типография»), «Диалоги с классикой. Коллективное сознательное», (2015, Цех Красного, ЦСИ «Винзавод», Москва), «Друзья» (2015, Краснодарский центр современного искусства «Типография»), Выставка финалистов проекта STARTinART (2014, галерея К35, Москва), «Тепло. Еще теплее» (2014, Makaronka, Ростов-на-Дону).

LYUDMILA BARONINA

1988, Poland

Lyudmila Baronina graduated from the Krasnodar State University of Culture and Arts, Department of Easel Graphics, and the Krasnodar Institute of Contemporary Art. In 2015, she got her postgraduate degree at the School of Graphics of the Kuban State University. She graduated from the Dukley Summer School in Kotor, Montenegro in 2017. The artist was awarded a special prize at the 6th Young Artists Contest *New projects for Anna Nova Art Gallery*. Lives and works in Krasnodar.

Solo exhibitions: *To Paint a Mountain, Take a Stone* (2019, Triumph Gallery, Moscow), *Ebypt* (2019, ART4 Museum, Moscow), *Let Me In. I Am Here* (2018, ZDES na Taganke Gallery, as part of the parallel programme of the 6th Moscow International Biennale of Young Art), *Cover* (2017, The Foundation of Vladimir Smirnov and Konstantine Sorokin, Moscow), *News from Nowhere* (2016, Typography Center for Contemporary Art, Krasnodar), *Have Fun or Die* (2015, Typography Center for Contemporary Art, Krasnodar).

Selected group exhibitions: *Rub The Bronze Dog's Nose* (2019, Moscow Museum of Modern Art), *I Feel Warm And Scared* (2018, OVCHARENKO Gallery, Moscow), *Highlights* (2018, SAMPLE and Gorky Park Museum, Moscow), *Tragedy in the Corner* (2018, Museum of Moscow), *Reconciliation Here* (2017, ZDES na Taganke Gallery, Moscow), *Next to Celestials* (2017, ARTIS Gallery, Moscow), *Organism* (2017, Typography Culture Center, Krasnodar), *Zeleny Khutor* from the series of projects *Reconciliation* (2016, The Foundation of Vladimir Smirnov and Konstantine Sorokin, Typography Center for Contemporary Art), *Dialogues with Classic. Collective Conscious* (2015, Red Hall, Winzavod CCA, Moscow), *Friends* (2015, Typography Center for Contemporary Art, Krasnodar), the exhibition of the finalists of the project *STARTinART* (2014, K35 Gallery, Moscow), *Warm. Warmer* (2014, Makaronka, Rostov-on-Don).

АЛЕКСАНДР БРОДСКИЙ

1995, Москва

Художник-иллюстратор. Учился в мастерской Бориса Трофимова, окончил Школу изобразительных искусств в Нью-Йорке.
Живет и работает в Москве и Нью-Йорке.

Избранные персональные выставки: Untitled (2019, галерея «Роза Азора», Москва), Selected Print Works (2018, Sunny's Bar, Нью-Йорк), Untitled (2017, галерея «Роза Азора», Москва).

Работы находятся в коллекции Сергея Чобана.

ALEXANDER BRODSKY

1995, Moscow

Alexander Brodsky is an illustrator. He studied at Boris Trofimov's workshop, graduated from the School of Visual Arts in New York.
Lives and works in Moscow and New York.

Selected solo exhibitions: *Untitled* (2019, Roza Azora Gallery, Moscow), *Selected Print Works* (2018, Sunny's Bar, New York), *Untitled* (2017, Roza Azora Gallery, Moscow).

His works are featured at Sergey Tchoban's collection.

АПОЛЛИНАРИЯ БРОШЬ

1995, Москва

Окончила факультет сценографии в Российском институте театрального искусства (ГИТИС) в 2012 году, обучалась архитектуре и дизайну интерьера в Московской государственной художественно-промышленной академии имени С. Г. Строганова в 2013 году, а также в Les ateliers de Sevres (мастерская Жана-Люка Вильмута) в 2013–2014 годах в Париже, окончила Национальную высшую школу изящных искусств в Париже в 2016 году. Училась на отделении скульптуры в Колледже искусства и дизайна OTIS в Лос-Анджелесе в 2018 году. Сейчас учится в Национальной высшей школе изящных искусств в Париже (мастерская Жана-Мишеля Альберолы и Энн Вероники Янссенс). Живет и работает в Москве и Париже.

Персональные выставки: *I Don't Want to Play* (2018, Колледж искусств и дизайна OTIS, Лос-Анджелес), *Turquoise Lake* (2017, Национальная высшая школа изящных искусств, Париж), «Аполлиналия Б. Розовые Носы» (2011, в рамках фестиваля «Синие носы приглашают», Сибирский центр современного искусства, Новосибирск).

Групповые выставки: *Future Ruins* (2019, CalArts, Лос-Анджелес), «Потри нос бронзовой собаки» (2019, Московский музей современного искусства, Москва), *Something Else* (2019, Центр современной культуры «Смена», Казань), «Чистый звук глиняной свистульки» (2019, Краснодарский центр современного искусства «Типография»), *Something Else* (2019, Государственный центр современного искусства, Нижний Новгород), «Образ и Слово» (2019, Московский дом художника), *Atelier de Paname* (2018, Париж), *Something Else* (2018, галерея «Триумф», Москва), *Highlights* (2018, Музей Парка Горького, Москва), *Check In / Check Out* (2018, Roxy Hotel, Лос-Анджелес), *Lovely Days* (2018, La Paix, Париж), *Biennale de Paname* (2017, Париж), *Seasickness* (2017, галерея Nina Frangulyan, Париж), *Cabinet Da-End 07* (2017, галерея Da-End, Париж), «Молодежная 34» (2017, Выставочный зал Московского союза художников), *Ceramics* (2016, галерея Antonine Catzéfliis, Париж), «Художник и Книга» (2015, Московский дом художника), *Good Luck* (2015, Национальная высшая школа изящных искусств, Париж), *Like a Virgin* (2015, Национальная высшая школа изящных искусств, Париж), «Прости, Рой» (2013, в рамках биеннале «Мода и стиль в фотографии», Галерея искусств Зураба Церетели, Москва), *I AM WHO I AM* (2012, Kunst im Tunnel, Дюссельдорф), *What Makes Us So Special, So Attractive?* (2012, галерея RuArts, Москва), «Осторожно» (2011, Московский музей современного искусства).

APOLLINARIA BROCHE

1995, Moscow

Apollinaria Broche graduated from the Scenography Department of the Russian Institute of Theatre Arts in 2012, studied architecture and interior design at the Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts in 2013, at the Les ateliers de Sevres (atelier Jean-Luc Vilmouth) in Paris in 2013–2014, graduated from the Sculpture Department at the OTIS College of Art and Design, Los Angeles, in 2018. The artist currently studies at the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris (atelier Jean-Michel Alberola / atelier Anne Veronica Janssens).

Lives and works in Moscow and Paris.

Solo exhibitions: *I Don't Want to Play* (2018, OTIS College of Art and Design, Los Angeles), *Turquoise Lake* (2017, École Nationale Supérieure des Beaux-Arts, Paris), *Apollinaria B. The Pink Noses* (2011, as part of the *Blue Noses Invite* Festival, Siberian Centre of Contemporary Art, Novosibirsk).

Group exhibitions: *Future Ruins* (2019, CalArts, Los Angeles), *Rub The Bronze Dog's Nose* (2019, Moscow Museum of Modern Art), *Something Else* (2019, Smena Center of Modern Culture, Kazan), *Clear Sound of Clay Whistle* (2019, Typography Center for Contemporary Art, Krasnodar), *Something Else* (2019, National Center for Contemporary Art, Nizhny Novgorod), *Shape and Word* (2019, Moscow House of Artists), *Atelier de Paname* (2018, Paris), *Something Else* (2018, Triumph Gallery), *Highlights* (2018, Gorky Park Museum, Moscow), *Check In / Check Out* (2018, Roxy Hotel, Los Angeles), *Lovely Days* (2018, La Paix, Paris), *Biennale de Paname* (2017, Paris), *Seasickness* (2017, Nina Frangulyan Gallery, Paris), *Cabinet Da-End 07* (2017, Da-End Gallery, Paris), *Youth 34* (2017, exhibition hall of Moscow Union of Artists), *Ceramics* (2016, Antonine Catzéfliis Gallery, Paris), *Artist and Book* (2015, Moscow House of Artists), *Good Luck* (2015, Beaux Arts, Paris), *Like a Virgin* (2015, Beaux Arts, Paris), *Sorry, Roy* (2013, as part of Fashion and Style in Photos Biennale, Zurab Tsereteli Gallery, Moscow), *I AM WHO I AM* (2012, Kunst im Tunnel, Dusseldorf), *What Makes Us So Special, So Attractive?* (2012, RuArts Gallery, Moscow), *Warning* (2011, Moscow Museum of Modern Art).

АЛЕКСАНДР ВИНОГРАДОВ

1963, Москва

Учился в МХУ памяти 1905 года. Окончил МГХИ им. Сурикова в 1995 году. С 1994 по 2014 год работал в дуэте с Владимиром Дубосарским. Совместно с ним принимал участие в Венецианской биеннале (2003, 2009), Московской биеннале современного искусства (2005, 2007), Биеннале в Сан-Паулу (2002), Биеннале в Цетине (1994, 1997). Живет и работает в Москве и Милане.

Избранные персональные выставки: *Citta Ideale* (2018, Iragui Gallery, Москва), *Paradiso Ideale* (2017, Vladey Space, Москва), «1+1» (2016, VP Studio, Галерея Веры Погодиной, совместно с Марией Погоржельской, Москва), «Пространственно-временной континуум» (2016, галерея «Триумф», Москва).

Избранные групповые выставки: «ГУМ-Red-Line» (2019, ГУМ, Москва).

Работы находятся в собраниях Государственной Третьяковской галереи, Государственного Русского музея, Нового музея, Московского музея современного искусства, Центра Жоржа Помпиду, Музея Современного искусства города Авиньон, в собраниях музеев в Австрии, Италии, Нидерландах, США.

ALEXANDER VINOGRADOV

1963, Moscow

Alexander Vinogradov studied at the Moscow Academic Art College and at the Surikov Moscow State Academic Art Institute (1995). Between 1994 and 2014, he collaborated with Vladimir Dubosarsky. Together they participated in the Venice Biennale (2003, 2009), the Moscow Biennale of Contemporary Art (2005, 2007), São Paulo Art Biennial (2002), Cetinje Biennale of Visual Arts (1994, 1997). Lives and works in Moscow and Milan.

Selected solo exhibitions: *Citta Ideale* (2018, Iragui Gallery, Moscow), *Paradiso Ideale* (2017, Vladey Space, Moscow), *1+1* (2016, VP Studio, Vera Pogodina Gallery, in collaboration with Maria Pogorzhevskaia, Moscow), *Space-Time Continuum* (2016, Triumph Gallery, Moscow).

Selected group exhibitions: *GUM-Red-Line* (2019, GUM, Moscow).

The artist's works are featured at the collections of the State Tretyakov Gallery, the State Russian Museum, the New Museum, the Moscow Museum of Modern Art, the Pompidou Centre, the Museum of Contemporary Art in Avignon, as well as museum collections in Austria, Italy, the Netherlands, the USA.

АЛЕКСЕЙ ДУБИНСКИЙ

1985, Грозный

Окончил Российскую академию живописи, ваяния и зодчества Ильи Глазунова по специальности «художник-живописец» (2011), а также Нижегородское художественное училище, факультет дизайна и архитектурной среды (2005). Живет и работает в Москве и Тбилиси.

Персональные выставки: «Взгляд на границе неба и прозы» (2018, галерея «Триумф», Москва), *We Art Weekend Now* (2013, галерея «Гараж», Николина гора), *Candy Kingdom* (2013, галерея «Гараж», Николина гора).

Избранные групповые выставки: «Потри нос бронзовой собаки» (2019, Московский музей современного искусства), *Highlights* (2018, Музей Парка Горького, Москва), «20 лет Российской Академии живописи ваяния и зодчества» (2007, Центральный выставочный зал «Манеж», Москва), «20 лет Российской Академии живописи ваяния и зодчества» (2006, Центральный выставочный зал «Манеж», Санкт-Петербург).

ALEKSEY DUBINSKY

1985, Grozny

Aleksey Dubinsky graduated from the Russian Academy of Painting, Sculpture and Architecture of Ilya Glazunov majoring as painter (2011), as well as from the Nizhny Novgorod Art School, Department of Design and Architectural Environment (2005).

Lives and works in Moscow and Tbilisi.

Solo exhibitions: *Gaze at the Edge of Sky and Prose* (2018, Triumph Gallery, Moscow), *We Art Weekend Now* (2013, Garage Gallery, Nikolina Mountain), *Candy Kingdom* (2013, Garage Gallery, Nikolina Mountain).

Selected group exhibitions: *Rub The Bronze Dog's Nose* (2019, Moscow Museum of Modern Art), *Highlights* (2018, Gorky Park Museum, Moscow), *20 Years of the Russian Academy of Painting Sculpture and Architecture* (2007, Central Exhibition Hall "Manege", Moscow), *20 Years of the Russian Academy of Painting Sculpture and Architecture* (2006, Central Exhibition Hall "Manege", Saint Petersburg).

ЮЛИЯ ИОСИЛЬЗОН

YULIA IOSILZON

1992, Москва

Окончила Slade School of Art, UCL, Лондон (2017), после чего поступила на магистратуру в Royal College of Art, Лондон. Вошла в список Bloomberg New Contemporaries 2019 года. Лауреат премии Audrey Wykeham, Лондон. Живет и работает в Лондоне.

Персональная выставка: *Visions* (2017, галерея «Триумф», Москва).

Избранные групповые выставки: *Wolves by the Road* (2019, Assembly House, Лидс), *We Can Only Have Fun on Certain Days* (2019, Warbling Collective, Лондон), *Nourishment* (2019, Guest Space, Лондон, 2019), *Art Without Borders* (2019, Herrick Gallery, Лондон), *Something Else* (2018, галерея «Триумф», Москва), *More Life* (2018, Hockney Gallery, Лондон), *The Origin of Who* (2017, галерея Kvadrat 16, Копенгаген), *Shapes'* (2014, Art Moorhouse, Лондон).

1992, Moscow

Yulia Iosilzon graduated from the Slade School of Art, London (2017) and then entered the Master's Program at the Royal College of Art, London. The artist is listed among the 2019 Bloomberg New Contemporaries, won the Audrey Wykeham Prize, London (2016). Lives and works in London.

Solo exhibition: *Visions* (2017, Triumph Gallery, Moscow).

Selected group exhibitions: *Wolves by the Road* (2019, Assembly House, Leeds), *We Can Only Have Fun on Certain Days* (2019, Warbling Collective, London), *Nourishment* (2019, Guest Space, London), *Art Without Borders* (2019, Herrick Gallery, London), *Something Else* (2018, Triumph Gallery, Moscow), *More life* (2018, Hockney Gallery, London), *The Origin of Who* (2017, Kvadrat 16 Gallery, Copenhagen), *Shapes'* (2014, Art Moorhouse, London).

АЛИСА ЙОФФЕ

1987, Ташкент

Ученица Анатолия Осмоловского. Училась в Институте проблем современного искусства (Москва, 2007–2008). Работы находятся в коллекциях Еврейского музея и центра толерантности, фонда V-A-C, Horvath Art Foundation, Klaipėda Culture Communication Centre, Пермского музея современного искусства, Stella Art Foundation, фонда Владимира Смирнова и Константина Сорокина. Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: Solo show (2019, A-S-T-R-A Project, CUBE, Москва), «Вольные цифровые копии избранных работ из коллекции Третьяковской галереи» (2019, Рихтер, Москва), All Girl to the Front (2018, Галерея Eenwerk, Амстердам), «Под мостовой — пляж!» (2018, Фонд Владимира Смирнова и Константина Сорокина, Москва), «Ярость» (2017, Музей ART4), «Беспредел» (2017, Воронежский центр современного искусства), Rough History (2016, Văxjö konsthall, Векше), «Пощечина общественному вкусу» (2015, KOP Studio, Москва), «Пусть средний класс думает, что нам ничего прекрасного не доступно» (2015, Резиденция австрийского культурного атташе Симона Мраза, Москва), «Декларация» (2015, Центр имени Вс. Мейерхольда, Москва), «Атакуй буржуазию!» (2015, кураторская мастерская «Треугольник», Москва), «Панк-фракция 2» (2014, Галерея «Триумф», Москва), «Я хочу есть твоим ртом» (В рамках параллельной программы V Московской биеннале современного искусства, 2013, Культурный центр ЗИЛ, Москва), SUPERWEISS (2010, Guelman Projects, Москва), «Абстракция и реализм» (2009, Центр современного искусства «Винзавод», Москва), «Красный угол» (2008, Галерея Ru.Литвин, Москва).

Групповые выставки: CADAF (2019, Нью-Йорк), «Московский концептуализм. Связь» (2019, Центр дизайна ARTPLAY, Москва), «Школа без центра * Москва» (2018, Московский музей современного искусства), «Йоффе vs. Чтак: Наоборот» (2018, Галерея «Треугольник», Москва), Dis/Order (2017, Ludwig Forum, Аахен), Триеннале российского современного искусства (2017, Музей современного искусства «Гараж», Москва), Inconvenient Questions: Contemporary Art from Russia (2017, Тартуский художественный музей), «Личное» (2016, Офис газеты The Economist, Москва), «Только неофициальный язык» (2016, Центр современного искусства «Винзавод», Москва), «Монстрация» (2016, VLADEY Space, Москва), Tales of 2 Cities (2015, Еврейский музей в Вене), «Ее» (2015, Центр современного искусства «Заря», Владивосток), «Места для маневра: между абстракцией и аккумуляцией» (2015, III Уральская индустриальная биеннале современного искусства, Екатеринбург), «Полупроводники» (2014, Stella Art Foundation, Москва), «Когда подозрения становятся нормой» (2014, ЦТИ «Фабрика», Москва), «Ничего подобного» (2013, Музей Москвы), «Трудности перевода» (2013, Университет Ка Фоскари, Венеция), «Президиум ложных калькуляций» (2012, Музей предпринимателей, меценатов и благотворителей, Москва) «От противного» (2010, Центр современного искусства «Винзавод»), Aesthetics VS Information (2010, Klaipėda CCC, Литва), «Второй диалог» (2009, Галерея Зураба Церетели, Москва), «Мавзолей бунта» (2009, Stella Art Foundation, Москва), «Рукоделие» (2009, Галерея Проун, Москва), «Яблоки падают одновременно в разных садах» (2008, Центр современного искусства «Винзавод», Москва).

ALISA YOFFE

1987, Tashkent

A student of Anatoly Osmolovsky. Alisa Yoffe studied at the Institute of Contemporary Art, Moscow (2007–2008). Her works are featured at the collections of Jewish Museum and Tolerance Center, V-A-C Foundation, Horvath Art Foundation, Klaipėda Culture Communication Center, Perm Museum of Contemporary Art, Stella Art Foundation, the Foundation of Vladimir Smirnov and Konstantin Sorokin. Lives and works in Moscow.

Solo exhibitions: Solo Show (2019, A-S-T-R-A Project, CUBE, Moscow), *Digital Copies of Selected Works From the Collection of the Tretyakov Gallery* (2019, Richter, Moscow), *All Girl to the Front* (2018, Eenwerk Gallery, Amsterdam), *Sous les pavés, la plage!* (2018, Foundation of Vladimir Smirnov and Konstantin Sorokin, Moscow), *Fury* (2017, ART4 Museum, Moscow), *Mayhem* (2017, Voronezh CCA), *Rough History* (2016, Văxjö konsthall, Văxjö), *Slap in Face of Public Taste* (2015, KOP Studio, Moscow), *Let Common Middle Class Think All Fine Is Dead for Us* (2015, Residence of Austrian cultural attache Simon Mraz, Moscow), *Declaration* (2015, Meyerhold Theatre Centre, Moscow), *Attack the Bourgeoisie!* (2015, Curatorial workshop Triangle, Moscow), *Punk-Fraction 2* (2014, Triumph Gallery, Moscow), *I Wanna Taste Through Your Mouth* (Parallel program of 5th Moscow Biennale of Contemporary Art, 2013, ZIL CC, Moscow), *SUPERWEISS* (2010, Guelman Gallery, Moscow), *Abstraction and Realism* (2009, Winzavod CCA, Moscow), *Red Corner* (2008, Ru.Litvin Gallery, Moscow).

Group exhibitions: CADAF (2019, New York), *Moscow Conceptualism. The Link* (2019, Design Center ARTPLAY, Moscow), *School Without Center *Moscow* (2018, Moscow Museum of Modern Art), *Yoffe vs Chtak. Backwards* (2018, Triangle Gallery, Moscow) *Dis/Order* (2017, Ludwig Forum, Aachen), *Garage Triennial of Russian Contemporary Art* (2017, Garage Museum of Contemporary Art, Moscow), *Inconvenient Questions: Contemporary Art From Russia* (2017, Tartu Art Museum), *Personal* (2016, The Economist Newspaper Office, Moscow), *Unofficial Language* (2016, Winzavod CCA, Moscow), *Monstration* (2016, VLADEY Space, Moscow), *Tales of 2 Cities* (2015, Jüdisches Museum Wien, Vienna), *HER* (2015, Zarya CCA, Vladivostok), *Spaces for Maneuver—Between Abstraction and Accumulation* (2015, 3rd Ural Biennale, Yekaterinburg), *Semiconductors* (2014, Stella Art Foundation, Moscow), *When Suspicions Are Becoming Normal* (2014, CCI Fabrika, Moscow), *Nothing of the Kind* (2013, Museum of Moscow), *Lost in Translation* (2013, Università Ca' Foscari, Venice), *False Calculation Presidium* (2012, Entrepreneurs, Philanthropists and Benefactors Museum, Moscow), *By Contradiction* (2010, Winzavod CCA, Moscow), *Aesthetics VS Information* (2010, Klaipėda CCC, Lithuania), *Second Dialogue* (2009, Zurab Tsereteli Gallery, Moscow), *Riot Mausoleum* (2009, Stella Art Foundation, Moscow), *Handicraft* (2009, Proun Gallery, Moscow), *Apples Fall in Different Gardens Simultaneously* (2008, Winzavod CCA, Moscow).

ПАВЕЛ КИСЕЛЕВ

1984, Москва

Окончил Институт проблем современного искусства и Британскую высшую школу дизайна по специальности изящных искусств.

Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: «Свидетель» (2018, галерея «Триумф», Москва), «Новое сообщение» (2017, Московский музей современного искусства), *Nostalgic future* (2017, H'art Gallery, Бухарест), «Случайные диалоги» (2013, галерея «Триумф», Москва).

Групповые выставки: Предаукционная выставка Vladey «Герои нашего времени» (2019, Московский музей современного искусства), Арт-парк «Символ», Параллельная программа V Московской биеннале молодого искусства (2016), «Только неофициальный язык», Параллельная программа V Московской биеннале молодого искусства (2016, Цех Белого, ЦСИ «Винзавод»), Предаукционная выставка *Welcome to the Club* (2016, Vladey Space, Москва), «Риторический Материализм» (2015, ССА, Пекин), «Победа над пустотой» (2014, галерея *Intelligentsia*, Пекин), Фестиваль современного искусства *Artbat Public Art Festival* (2014, Алматы), Фестиваль *Doma Art* (2014, *Vivacom Art Hall*, София), Предаукционная выставка Vladey (2014, Винзавод, Москва), *Sale* (2013, Кембридж), Ярмарка *ViennaFair* (2013, галерея «Триумф», Вена), «Новости в лесу» (2013, коллективная инсталляция в ресторане WT4, Москва), «Внутренняя география» (2013, *Random Gallery*, Москва).

PAVEL KISELEV

1984, Moscow

Pavel Kiselev graduated from the Institute of Contemporary Art, Moscow and the British Higher School of Design majoring in fine arts.

Lives and works in Moscow.

Solo exhibitions: *Witness* (2018, Triumph Gallery, Moscow), *New Message*, (2017, Moscow Museum of Modern Art), *Nostalgic Future*, (2017, H'art Gallery, Bucharest), *Random Dialogues* (2013, Triumph Gallery, Moscow).

Group exhibitions: *Vladey: Heroes of Our Time* (2019, Moscow Museum of Modern Art, Moscow), *Sculpture for the Symbol Art Park opening*, Parallel programme of the 5th Biennale of Young Art (2016, Moscow), *Unofficial Language Only*, (2016, Winzavod CCA, Moscow), *Vladey: Welcome to the Club* (2016, Vladey Space, Moscow), *Rhetorical Materialism* (2015, CCA, Beijing), *A Victory Over Nothingness* (2014, *Intelligentsia Gallery*, Beijing), *Artbat Public Art Festival* (2014, Almaty), *Doma Art Festival* (2014, *Vivacom Art Hall*, Sofia), *Vladey auction* (2014, Winzavod CCA, Moscow), *Sale* (2013, Cambridge), *Triumph Gallery at Vienna Fair* (2013, Vienna), *News in the Forest* (2013, group installation in WT4 restaurant, Moscow), *Inner Geography* (2013, *Random Gallery*, Moscow).

ТАИСИЯ КОРОТКОВА

1980, Москва

В 2003 году окончила Институт проблем современного искусства. В 2004 году окончила Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова. Лауреат Премии Кандинского (2010) в номинации «Молодой художник. Проект года». Живет и работает в Москве.

Избранные персональные выставки: *New Habitat* (2018, Köttingspektionen, Уппсала), «Съедобное-несъедобное» (2017, Галерея Веры Погодиной, Москва), «Время посещений» (2017, NK Gallery, Антверпен), «Закрытая Россия» (2015, галерея «Триумф», Москва), «Репродукция» (2012, галерея «Триумф», Москва), *Beauty of Science* (2011, Музей Фонда Габаррона, Вальядолид), «Воспроизводство» (2011, Музей Тульский Некрополь, Тула), «Технология» (2008, Московский музей современного искусства), «Технология» (2007, Teatergalleriet, Уппсала).

Избранные групповые выставки: Фестиваль-лаборатория «Убежище» (2019, Хельсинки), «По краям» (2018, Department of Research Arts, ВДНХ, Москва), IV Уральская индустриальная биеннале (2017, Екатеринбург), «Квантовая запутанность» (2016, Государственный центр современного искусства, Нижний Новгород), «Новые рассказчики» (2015, Государственный Русский музей, Санкт-Петербург), «Кинотеатр повторного фильма» (2015, в рамках VI Московской биеннале современного искусства, ВДНХ, Москва), «Ленин — ледокол» (2014, Музей Лентос, Линц), «Ленин — ледокол» (2013, Ледокол «Ленин», Мурманск), «Департамент Труда и Занятости» (2013, Государственная Третьяковская галерея), Основной проект IV Московской биеннале современного искусства (2011, ARTPLAY, Москва), «Шведская семья», (2010, Uppsala Konstmuseum, Уппсала), «Время, вперед?» (2010, ИПСИ, Москва), «Шведская семья» (2009, в рамках специального проекта III Московской биеннале современного искусства, Московский музей современного искусства), «Стой! Кто идет?» (2010, 2008, 2006, в рамках Московской международной биеннале молодого искусства).

Работы хранятся в коллекциях Московского музея современного искусства, Уппсальского художественного музея, Института русского реалистического искусства.

TAISIA KOROTKOVA

1980, Moscow

In 2003, Taisia Korotkova graduated from the Institute of Contemporary Art, Moscow. In 2004, she graduated from the Surikov Moscow State Academic Art Institute. She won the Kandinsky Prize as the Young Artist of the Year in 2010. Lives and works in Moscow.

Selected solo exhibitions: *New Habitat* (2018, Köttingspektionen, Uppsala), *Edible Inedible* (2017, VP Studio, Vera Pogodina Gallery), *Attendance Time* (2017, NK Gallery, Antwerpen), *Closed Russia* (2015, Triumph Gallery, Moscow), *Reproduction* (2012, Triumph Gallery, Moscow), *Beauty of Science* (2011, Gabarron Foundation Museum, Valladolid), *Reproduction* (2011, Tula Necropolis Museum, Tula), *Technology* (2008, Moscow Museum of Modern Art), *Technology* (2007, Teatergalleriet, Uppsala).

Selected group exhibitions: Festival and Laboratory *Shelter* (2019, Helsinki), *At the Fringes* (2018, Department of Research Arts, VDNKh, Moscow), IV Ural Industrial Biennale (2017, Ekaterinburg), *Quantum Entanglement* (2016, NCCA, Nizhny Novgorod), *New Storytellers* (2015, State Russian Museum, St. Petersburg), *Cinema of Repeat Film* (2015, Special project of VI Moscow Biennale of Contemporary Art, VDNKh, Moscow), *Lenin the Icebreaker*, (2014, Lentos Kunstmuseum, Linz), *Lenin the Icebreaker, Icebreaker* (2013, Icebreaker *Lenin*, Murmansk), *Department of Labour and Employment* (2013, State Tretyakov's Gallery, Moscow), Main project *Rewriting Worlds* at The IV Moscow Biennale of Contemporary Art (2011, ARTPLAY, Moscow), *Swedish Family* (2010, Uppsala Konstmuseum, Uppsala), *Time, Forward?* (2010, ICA, Moscow), *Swedish Family* (2009, as a part of The 3rd Moscow Biennale of Contemporary Art, Moscow Museum of Modern Art, Moscow), *Qui vive?* (2010, 2008, 2006, as a part of the Moscow International Biennale for Young Art).

The artist's works are featured at collections of the Moscow Museum of Modern Art, the Uppsala Konstmuseum, the Institute of Russian Realist Art.

ВЛАДИСЛАВ КРУЧИНСКИЙ

1988, Москва

Африканист по образованию. Преподает язык африкаанс и историю Южной Африки в Московском государственном институте международных отношений, Москва. Имеет PhD по истории, проводил исследования в Кейптауне, Йоханнесбурге и Претории. Живет и работает в Москве.

Избранные выставки: «Делай с нами, делай как мы, делай лучше нас» (2018, Ex-Embassy, Берлин), «Смех в зале» (2015, галерея «На Шаболовке», Москва), «Десять тысяч уловок и сто тысяч хитростей» в рамках фестиваля Meeting Points 7 (2014, Институт Африки РАН, Москва), White Cube Minsk совместно с Варварой Геворгизовой (2013, Москва), «Больше десяти (>10)» (2013, галерея XL, Музей ДПИ, галерея Random, ЦТИ «Фабрика», Московский музей современного искусства, Школа фотографии и мультимедиа имени Родченко, Институт проблем современного искусства, Laboratoria Art&Science Space, Москва), «Цветовые квадраты ментально поработают классового врага» (2011, проект СТАРТ, ЦСИ «Винзавод», Москва), «Острые работы из пакета» (2010, галерея «Чистка одежды», Москва).

VLADISLAV KRUCHINSKY

1988, Moscow

Qualified as Africanist Vlad Kruchinsky teaches Afrikaans language and history of South Africa at MGIMO University. He has PhD in history and has done extensive fieldwork in Cape Town, Johannesburg, and Pretoria. Lives and works in Moscow.

Selected exhibitions: *Mach mit, mach's nach, mach's besser* (2018, Ex-Embassy, Berlin), *Laughter in the Gallery* (2015, Na Shabolavka Gallery, Moscow), *Ten Thousand Wiles and a Thousand Hundred Tricks, part of "Meeting Points 7"* (2014, Institute for African Studies, Moscow), *White Cube Minsk* with Varvara Gevorgizova (2013, Moscow), *Overten (>10)* (2013, XL Gallery, All-Russian Decorative Art Museum, Random Gallery, CCI Fabrika, Moscow Museum of Modern Art, The Rodchenko School of Photography and Multimedia, The Institute of Contemporary Art, Laboratoria Art&Science Space, Moscow), *Coloured Squares Mentally Enslave the Class Enemy* (2010, START Project, Winzavod CCA, Moscow), *Sharp Works from the Package* (2010, Chistka Odezhdi Gallery, Moscow).

МАКСИМ КСУТА

1971, Москва

Окончил МАТИ им. К. Э. Циолковского в 1994 году. Тогда же начал брать уроки рисунка, акварельной графики и корпусной живописи. В 1995 году окончил аспирантуру при Университете им. К. Э. Циолковского. Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: «Последовательность состояний» (2016, галерея «Триумф», Москва), «TOPSY-TURVY» (2014, галерея «Триумф», Москва), «CY» (2013, галерея «Триумф», Москва), «Небографика» (2012, галерея «Триумф», Москва), «День за днем» (2010, галерея «Триумф», Москва), «Автоматическое письмо» (2008, галерея «Триумф», Москва), «Изгнание из рая» (2007, галерея «Триумф», Москва), «Космоскопия in action» (2004, галерея «Айдан», Москва), «Танец, любовь, чистота» (1997, галерея «Айдан», Москва)

Групповые выставки: «По краям» (2018, ВДНХ, Москва), «Другие берега» (2018, Манеж, Санкт-Петербург), *A Memória da Pessoa / O Destino da Sociedade. Rússia* (2018, CLIF, Бразилия), «Крепость» (2018, галерея «Ковчег», Москва), «Контекст среды» (2017, галерея «Культпроект», Москва), «Структуры. Фракталы 2» (2017, галерея «Культпроект», Москва), «Чужая идея / Цитата» (2016, галерея «Ковчег», Москва), «Интертекст» (2016, Музей Эрарта, Санкт-Петербург), «Атмосфера» (2015, галерея «Ковчег», Москва), «Русская хрестоматия (2015, Государственный центр современного искусства, Нижний Новгород), «Звуковая петля Мебиуса» (2015, Государственный выставочный зал «Галерея Беляево», Москва), «НИИ ОП! Наука. Искусство. Иллюзии» (2014, Государственная галерея на Солянке), «Актуальный рисунок» (2014, Государственный Русский музей, Санкт-Петербург), «Пространство LUCIDA» (2014, Государственный центр современного искусства, Москва), «Дары» (2014, Музей архитектуры им. А. В. Щусева, Москва), «Шлюзы. Смена полюсов» (2013, специальный проект в рамках V Московской биеннале современного искусства, Государственный центр современного искусства, Москва), «SREZ. Отечественная скульптура сегодня» (2013, Центр культуры «Москвич», Москва), «Волки и овцы» (2013, Государственный литературный музей, Москва), «Диалог с техногенной реальностью» (2013, Самарский центр искусств, Самара), «Госзаказ» (2013, Pechersky Gallery, Москва), «Русская фотография» (2012, FotoFest Biennial, Хьюстон), «Свобода» (2011, Spazio Carbonesi, Болонья), «Внедрение» (2011, Laboratoria Art & Science Space, Москва), Imperfetto (2010, Spazio Carbonesi, Болонья), «Dead Мороз жив!» (2008, галерея «Триумф», Москва), «Хозяин леса II» совместно с Еленой Рубининой, (2008, ленд-арт, пос. Аникеевка, Московская область), «Хозяин леса» совместно с Еленой Рубининой (2007, ленд-арт, пос. Аникеевка, Московская область), «ArtПоле Technology» (2006, Зеленоград), «ОКНО: Contemporary Russian Art» (2006, Sotheby's, Нью-Йорк), «Новые мистики» (2006, Sala de Arte Contemporáneo, Тенерифе), Российский павильон новых технологий (1996, Куала-Лумпур).

MAXIM KSUTA

1971, Moscow

Maxim Ksuta graduated from the Moscow State Aviation Technological University named after K. Tsiolkovsky in 1994, taking drawing, watercolor graphics and cabinet painting lessons in his spare time. In 1995, he completed his postgraduate program at the Tsiolkovsky University. Lives and works in Moscow.

Selected solo exhibitions: *The Sequences of Conditions* (2016, Triumph Gallery, Moscow), *TOPSY-TURVY* (2014, Triumph Gallery, Moscow), *CY* (2013, Triumph Gallery, Moscow), *Skygraphics* (2012, Triumph Gallery, Moscow), *Day After Day* (2010, Triumph Gallery, Moscow), *Automatic Letter* (2008, Triumph Gallery, Moscow), *Out of Eden* (2007, Triumph Gallery, Moscow), *Cosmoscopia in Action* (2004, Aidan Gallery, Moscow), *Dance, Love, Purity* (1997, Aidan Gallery, Moscow).

Selected group exhibitions: *At the Fringes* (2018, VDNKh, Moscow), *Other Shores* (2018, Manege, St. Petersburg), *A Memória da Pessoa / O Destino da Sociedade. Rússia* (2018, CLIF, Brazil), *Fortress* (2018, Kovcheg Gallery, Moscow), *Context of the medium* (2017, CultProject Gallery, Moscow), *Structures Fractals* (2017, CultProject Gallery, Moscow), *Somebody Else's Idea / Citation* (2016, Kovcheg Gallery, Moscow), *Intertext* (2015, ERARTA museum, Saint Petersburg), *Atmosphere* (2015, Kovcheg Gallery, Moscow), *Russian Chrestomathy* (2015, NCCA, Nizhny Novgorod), *Sound Moebius Strip* (2015, State Exhibition Hall Belyaev Gallery, Moscow), *SCI-ART! Science, Art and Illusion* (2014, Solyanka State Gallery, Moscow), *Contemporary Drawing* (2014, The State Russian Museum, Saint Petersburg), *Lucida space* (2014, National Centre for Contemporary Arts, Moscow), *The Gifts* (2014, Shchusev Architecture Museum, Moscow), *Sluisen. Changing Poles* (2013, The National Centre for Contemporary Arts, Moscow), *Srez. Domestic Sculpture Today* (2013, Moskvich Cultural Center, Moscow), *Wolves and Sheep State* (2013, Literary Museum, Moscow), *Dialogue With Technogeneous Reality* (2013, Samara Art Centre, Samara), *Goszakaz* (2013, Pechersky Gallery, Moscow), *Russian Photography* (2012, FotoFest Biennial, Houston), *Dust* (2012, Laboratoria Art & Science Space, Moscow), *Infusion* (2011, Laboratoria Art & Science Space, Moscow), *Svoboda* (2011, Spazio Carbonesi, Bologna), *Imperfetto* (2010, Spazio Carbonesi, Bologna), *Dead Souls* (2009, State Literary Museum, Moscow), *Dead Moroz Lives* (2008, Triumph Gallery, Moscow), *Master of Forest II* with Elena Rubinina (2008, Land-art project, Krasnogorsk), *Master of Forest* with Elena Rubinina (2007, Land-art project, Krasnogorsk), *ARTPole Technology* (2006, Zelenograd), *WINDOW: Contemporary Russian Art* (2006, Sotheby's, New York), *Nuevos Misticos* (2006, Sala de Arte Contemporáneo, Tenerife), *Russian exhibition hall of new technologies* (1996, Koala Lumpur).

ИВАН ЛУНГИН

1979, Москва

Учился в Школе изящных искусств Рюэй-Мальмезона (Франция). Номинант премии Кандинского 2007 года. Лауреат Мемориального фонда Иосифа Бродского (2015) и стипендиант Американской академии в Риме (2015). Живет и работает в Париже и Москве.

Избранные персональные выставки: «Дурная последовательность» (2019, галерея Maxim Boxer, Москва), «Видимое/Невидимое» (2017, Открытая галерея, Москва), *Ars memoriae* (2016, Maquis projects, Измир), *Rock, paper...* (2015, Maquis projects, Измир), *Exodus* (2015, Московский музей современного искусства, Москва), «Ничего личного» (2015, Мультимедиа Арт Музей, Москва), «Астения» (2012, Открытая галерея, Москва), *Ex muros* (2012, галерея L'Aléatoire, Париж), «Второе дыхание» (2010, Открытая галерея, Москва), *Ex barricades* (Культурный центр «Арт-стрелка», Москва), «Спальный район» (2007, Государственный музей архитектуры имени А. В. Щусева, Москва), *Espace Pierre Cardin* (2006, Париж), галерея Maillietz (2005, Париж).

Избранные групповые выставки: о.Т. (2018, Atelier am Eck, Дюссельдорф), «Музей великих надежд» (2015, Государственный центр современного искусства, Нижний Новгород), «Детский возраст» (2014, Открытая галерея, Москва), «Инфинитив» (2013, Государственный музей архитектуры имени А. В. Щусева, Москва), «Пыль» (2012, Laboratoria Art & Science Space, Москва), *I Am Who I Am* (2012, Kunst im Tunnel, Дюссельдорф), VII Ширяевская биеннале современного искусства (2011, Ширяево, Самарская область), «Под/Under» (2011, Политехнический музей, Москва), *Glob(e)scape* (2010, Центр дизайна ARTPLAY, Москва), «Территория полета» (2010, главный аэропорт Ульяновска), «Город» (2010, Открытая галерея, Москва), «Мужское начало» (2010, Открытая галерея, Москва), «Воспоминания и сны» (2010, Открытая галерея, Москва), *Arte Contro* (2008, Музей современного искусства Тренто и Роверто, Тренто).

Работы находятся в собраниях Московского музея современного искусства, Мультимедиа Арт Музея, Москва, Института русского реалистического искусства, Музея архитектуры им. А. В. Щусева.

IVAN LOUNGUINE

1979, Moscow

Ivan Lounguine studied at the Rueil-Malmaison School of Fine Arts (France). Nominee of the Kandinsky Prize 2007. Winner of the Joseph Brodsky Memorial Foundation fellowship (2015) and fellow of the American Academy in Rome (2015).

Lives and works in Paris and Moscow.

Selected solo exhibitions: *Bad Sequence* (2019, Maxim Boxer Gallery, Moscow), *Visible/Invisible* (2017, Open Gallery, Moscow), *Ars memoriae* (2016, Maquis projects, Izmir), *Rock, paper...* (2015, Maquis projects, Izmir), *Exodus* (2015, Moscow Museum of Modern Art), *Nothing Personal* (2015, Multimedia Art Museum, Moscow), *Asthenia* (2012, Open Gallery, Moscow), *Ex muros* (2012, Gallery L'Aléatoire, Paris), *Second Wind* (2010, Open Gallery, Moscow), *Ex barricades* (Cultural Centre Art Strelka, Moscow), *Dormitory District* (2007, Schusev State Museum of Architecture, Moscow), *Espace Pierre Cardin* (2006, Paris), Gallery Maillietz (2005, Paris).

Selected group exhibitions: о.Т. (2018, Atelier am Eck, Dusseldorf), *The Museum of Great Expectations* (2015, National Centre for Contemporary Art, Nizhny Novgorod), *Childhood* (2014, Open Gallery, Moscow), *Infinitive* (2013, Schusev State Museum of Architecture, Moscow), *Dust* (2012, Laboratoria Art & Science Space, Moscow), *I Am Who I Am* (2012, Kunst im Tunnel, Dusseldorf), VII Shiryayev International Biennale of Contemporary Art (2011, Shiryayev, Samara region), *Под/Under* (2011, Polytechnical Museum, Moscow), *Glob(e)scape* (2010, Artplay Design Center, Moscow), *Flight Territory* (2010, Ulyanovsk main airport), *City* (2010, Open Gallery, Moscow), *Men's Principles* (2010, Open Gallery, Moscow), *Memories and Dreams* (2010, Open Gallery, Moscow), *Arte Contro* (2008, The Museum of Modern and Contemporary Art of Trento and Rovereto, Trento).

The artist's works are featured at the collections of the Moscow Museum of Modern Art, Multimedia Art Museum, Moscow, Institute of Russian Realistic Art, Schusev State Museum of Architecture, Moscow.

АЛЕКСАНДРА ПАСТЕРНАК

1991, Москва

С 2007 по 2011 год училась на театрально-декорационном отделении в МГАХУ памяти 1905 года. С 2011 по 2018 год училась сценографии в ГИТИС.

Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: «Воздух» (2019, Totibadze Gallery, Москва), «Скоро Весна» (2017, галерея «Роза Азора», Москва), «Лиственное, игольчатое» (2015, галерея «Март», Москва).

Избранные групповые выставки: «Твой шанс» (2009), «Клин» (2010, 2011, 2013, 2018, Государственный центральный театральный музей имени А. А. Бахрушина, Москва), Благотворительный аукцион для фонда «Детские сердца» (2014, Москва), «Снег идет» (2015, галерея «Роза Азора», Москва), «А где-то кутеж» (2016, Totibadze Gallery, Москва), «Возвращайся домой» (2017, Институт русского реалистического искусства, Москва), «Человек и космос» (2018, Санари-сюр-Мер, Франция).

ALEXANDRA PASTERNAK

1991, Moscow

Between 2007 and 2011, Alexandra Pasternak studied at the Theater and Decoration Department of the Moscow Academic Art College. Between 2011 and 2018, she studied Scenography at the Russian Institute of Theatre Arts. Lives and works in Moscow.

Solo exhibitions: *The Air* (2019, Totibadze Gallery, Moscow), *Spring Is Coming!* (2017, Roza Azora Gallery, Moscow), *Deciduous, Acicular* (2015, Mart Gallery, Moscow).

Selected group exhibitions: *Your Chance* (2009), *Wedge* (2010, 2011, 2013, 2018, A. A. Bakhrushin State Central Theatre Museum, Moscow), Charity auction for the Children's Hearts Foundation (2014, Moscow), *It's Snowing* (2015, Roza Azora Gallery, Moscow), *And Somewhere a Mess* (2016, Totibadze Galley, Moscow), *Come Back Home* (2017, Institute of Russian Realist Art, Moscow), *Man and Space* (2018, Sanary-sur-Mer, France).

ПАВЕЛ ПЕППЕРШТЕЙН

1966, Москва

В 1985–1987 году учился в Академии изящных искусств в Праге. Один из основателей группы «Инспекция „Медицинская герменевтика“» (1987–2001). С 1989 года — независимый художник, писатель, критик и режиссер. Лауреат премии Кандинского в номинации «Проект года» (2014). Живет и работает в Москве.

Избранные персональные выставки: «Человек как рамка для ландшафта» (2019, Музей современного искусства «Гараж», Москва), «Пражские сказки» (2018, Мультимедиа Арт Музей, Москва), *Arbeiten aus dem Kupferstichkabinett des Kunstmuseums Basel* (2006, Музей современного искусства, Базель), *Götter und Monster* (2002, Neuer Aachener Kunstverein, Ахен), «Портрет пожилого мужчины» совместно с Иваном Дмитриевым (1997, Государственный Русский музей, Санкт-Петербург).

Избранные групповые выставки: 1-я Триеннале российского современного искусства (2017, Музей современного искусства «Гараж», Москва), Биеннале «Манифеста 10» (2014, Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург), *Ostalgia* (2011, Новый музей, Нью-Йорк), 53-я Венецианская биеннале (2009, основной проект и павильон России, Венеция), *Free Territory* (2004, 26-я биеннале в Сан-Паулу, Сан-Паулу), «Москва — Berlin / Берлин — Moskau, 1950–2000» (2003–2004, Мартин-Гропиус-Бау, Берлин; Государственный исторический музей, Москва), *Kunst im Verborgenen. Nonkonformisten Russland 1957–1995* (1995, Documenta-Halle, Кассель; Wilhelm-Hack Museum, Людвигсхафен-на-Рейне; Staatliches Lindenau Museum, Альтенбург).

PAVEL PEPPERSTEIN

1966, Moscow

Pavel Pepperstein studied at the Academy of Fine Arts in Prague between 1985 and 1987 and co-founded an experimental group of artists known as *Inspection Medical Hermeneutics* (1987–2001). Since 1989 Pepperstein has been an independent artist, writer, critic, and director. He was awarded the Kandinsky Prize for Project of the Year in 2014.

Lives and works in Moscow.

Selected solo exhibitions: *The Human as a Frame for the Landscape* (2019, Garage Museum of Contemporary Art, Moscow), *Tales of Prague* (2018, Multimedia Art Museum, Moscow), *Arbeiten aus dem Kupferstichkabinett des Kunstmuseums Basel* (2006, Museum for Contemporary Art, Basel), *Gods and Monsters* (2002, Neuer Aachener Kunstverein, Aachen), *Portrait of an Old Man with Ivan Dmitriev* (1997, The State Russian Museum, Saint Petersburg).

Selected group exhibitions: 1st Garage Triennial of Russian Contemporary Art (2017, Garage Museum of Contemporary Art, Moscow), *Manifesta 10* Biennale (2014, State Hermitage Museum, Saint Petersburg), *Ostalgia* (2011, New Museum, New York), 53rd Venice Biennale (2009, Main project and Russian Pavilion, Venice), *Free Territory* (2004, 26th São Paulo Art Biennial, São Paulo), *Moscow—Berlin / Berlin—Moscow, 1950–2000* (2003–2004, Martin-Gropius-Bau, Berlin, State Historical Museum, Moscow), *Kunst im Verborgenen. Nonkonformisten Russlands 1957–1995* (1995, Documenta-Halle, Kassel; Wilhelm-Hack Museum, Ludwigshafen am Rhein; Staatliches Lindenau Museum, Altenburg).

УЛЬЯНА ПОДКОРЫТОВА

1984, Брянск

Окончила Высшую школу печати и медиаиндустрии Московского политехнического университета по специальности «художник-график» и Московскую школу фотографии и мультимедиа имени Родченко. В 2016 году была участницей лаборатории Наталии Пшеничниковой «Голос» при Институте театра, фестиваль «Золотая Маска».

Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: «Рай'ок» (2019, Галерея «Триумф», Москва), «Перекасти-поле» совместно с Еленой Мартыненко и группой ШШШ (2018, ЦТИ «Фабрика», Москва), «Гертруда Свирепая и Москва Река», проект «В единственном экземпляре» (2018, Музей современного искусства «Гараж», Москва), Burgan-Supurg совместно с Еленой Мартыненко (2018, галерея Айсель, Самарканд), *Inventio* (2017, Gogova Fondation Artists Residency, Баку), «Косая» (2016, проект СТАРТ, ЦСИ «Винзавод», Москва), «Ловушка» (2016, Школа фотографии и мультимедиа имени Родченко, Москва).

Избранные групповые выставки: «Штурм лабиринта» (2019, Платоновский фестиваль, Воронеж), *OGA VideoArt Exhibition* (2019, Ospizio Giovani Artisti, Рим), VIII Ташкентская международная биеннале современного искусства (2018, Ташкент), *Mach mit, mach's nach, mach's besser* (2018, Берлин), «Моя прелесть. Волосы» (2018, Московский музей современного искусства, Москва), «Истории настоящего» (2018, Воронежский центр современного искусства, Воронеж), «Инновация 2017», выставка номинантов государственной премии в области современного искусства (2017, Государственный музей архитектуры имени А. В. Щусева, Москва), «8 уровень» (2017, ЦСИ «Винзавод», Москва), «Поле Зрения», параллельная программа V Московской международной биеннале молодого искусства (2016, Центр фотографии имени братьев Люмьер, Москва), «Про ШР. 10 лет Школе Родченко», специальный проект V Московской международной биеннале молодого искусства (2016, Мультимедиа Арт Музей, Москва), «Только неофициальный язык», параллельная программа V Московской международной биеннале молодого искусства (2016, ЦСИ «Винзавод» и Department of Research Arts, Москва), «Обратный просмотр» (2016, галерея «На Шаболовке», Москва), «Сделано в Москве» (2016, Школа фотографии и мультимедиа имени Родченко, Москва), «Фантазмы» (2016, Школа фотографии и мультимедиа имени Родченко, Москва), «Чепуха» (2015, Видеоальманах Дмитрия Булныгина, Владивосток), ВУОВ (2015, Сад имени Баумана, Москва).

ULIANA PODKORYTOVA

1984, Bryansk

Uliana Podkorytova graduated from the Higher School of Printing and Media Industry of the Moscow Polytechnic University with a degree in graphic art and the Rodchenko School of Photography and Multimedia. In 2016, she joined the Voice laboratory of Natalia Pshenichnikova at the Theater Institute, the Golden Mask festival.

Lives and works in Moscow.

Solo exhibitions: *Rai'ok* (2019, Triumph Gallery, Moscow), *Tumble Weed*, along with Elena Martynenko (2018, CCI Fabrika, Moscow), *Hertrude Rude and Moscow River "Single Copy Project"* (2018, Garage Museum of Contemporary Art, Moscow), *Burgan-Supurg* along with Elena Martynenko (2018, Aysel Art Gallery, Samarkand), *Inventio* (2017, Gogova Foundation Artists Residency, Baku), *The Oblique* (2016, START project, Winzavod CCA, Moscow), *The Pitfall* (2016, The Rodchenko Art School, Moscow).

Selected group exhibitions: *Maze Storm* (2019, Platonov Arts Festival, Voronezh), *OGA VideoArt Exhibition* (2019, Ospizio Giovani Artisti, Rome), VIII Tashkent International Biennale of Contemporary Art (2018, Tashkent), *Mach mit, mach's nach, mach's besser* (2018, Berlin), *It Is My Beauty. Hair* (2018, Moscow Museum of Modern Art, Moscow), *Histories of Now* (2018, Voronezh Center of Modern Art, Voronezh), *Innovation* (2017, Schusev State Museum of Architecture, Moscow), *Level 8* (2017, Winzavod CCA, Moscow), *Field of View*, 5th Moscow International Biennale for Young Art Parallel Program (2016, The Lumiere brothers center for photography, Moscow), *Rodchenko Art School. 10 Years*, 5th Moscow International Biennale for Young Art Special Project (2016, Multimedia Art Museum, Moscow), *Unofficial Language*, 5th Moscow International Biennale for Young Art Parallel Program (2016, Winzavod Center for Contemporary Arts and Department of Research Arts, Moscow), *Reverse View* (2016, Na Shabolovke Gallery, Moscow, Moscow), *Made in Moscow* (2016, The Rodchenko Art School, Moscow), *Phantasms* (2016, The Rodchenko Art School, Moscow), *Nonsense*, *Videoalmanac by Dmitry Bulnygin*, (2015, Zarya Center for Contemporary Art, Vladivostok), *BYOB* (2015, Bauman Garden, Moscow).

ШАРИ САНТО

1985, Венгрия

По первому образованию филолог (ELTE University, Будапешт), в 2016 году окончила по специальности «иллюстрация» Британскую высшую школу дизайна в Москве, где преподает в настоящее время.

Персональная выставка в рамках Международного фестиваля книжной иллюстрации и визуальной литературы «МОПС» (2018, Москва).

Избранные групповые выставки: «Ровесники» (2019, бар «Ровесник», Москва), «Потри нос бронзовой собаки» (2019, Московский музей современного искусства, Москва), «От руки» (2018, Дом-музей Марины Цветаевой, Москва), «Булгаков. Две биографии» (2017, Новый Манеж, Москва), LES (2016, галерея ART re.FLEX Gallery, Санкт-Петербург), Soroka Storyline (2015, Международный фестиваль комиксов Fumetto, Люцерн).

SARI SZANTO

1985, Hungary

Sari Szanto is a philologist (ELTE University, Budapest), in 2016 she graduated from the British Higher School of Art and Design in Moscow, where she currently tutors.

Solo exhibition at the International Festival of Book Illustration and Visual Literature *MORS* (2018, Moscow).

Selected group exhibitions: *Peers* (2019, Rovesnik bar, Moscow), *Rub The Bronze Dog's Nose* (2019, Moscow Museum of Modern Art), *By Hand* (2018, House Museum of Marina Tsvetaeva, Moscow), *Bulgakov. Two Biographies* (2017, New Manege, Moscow), *LES* (2016, ART re.FLEX Gallery, Saint Petersburg), *Soroka Storyline* (2015, Internationales Comix Festival *Fumetto*, Luzern).

ХАИМ СОКОЛ

1973, Архангельск

Окончил Еврейский университет в Иерусалиме и Институт проблем современного искусства в Москве. Работает в жанрах инсталляции, скульптуры, видео. Преподаватель Московской школы фотографии и мультимедиа имени Родченко, член редакционного совета «Художественного журнала». Лауреат профессиональной премии «Соратник» (2009). Номинант премии «Инновация» и премии Кандинского.

Персональные выставки: «В некотором смысле я остаюсь ими, а они мной» (2019, Государственная Третьяковская галерея, Москва), «Свидетельство» (2018, Московский музей современного искусства, Москва), «Бумажная память» (2017, ЦТИ «Фабрика», Москва), «Свидетель» (2011, галерея М&Ю Гельман, Москва), «Мертвые письма» (2010, галерея «Триумф», Москва), «Земля», совместно с А. Кузькиным (2008, Stella Art Foundation, Москва).

Групповые выставки: «Места: одно за другим» IV сессия проекта Виктора Мизиано «Удел человеческий», (2018, Еврейский музей и центр толерантности, Москва), «Искусство 2000-х» (2018, Государственная Третьяковская галерея, Москва), «Биробиджан Международное художественное исследование Еврейской автономной области Российской Федерации» (2017, Биробиджан), *Meanwhile, What About Socialism?* (2016, AV Festival, Ньюкасл), *Russian Contemporary: Drawing. No Limits* (2016, Центр русской культуры «Пушкинский дом», Лондон), «Осколки войны» (2015, Государственный центр современного искусства, Калининград), *Balagan!!! Contemporary Art from the Former Soviet Union and Other Mythical Places* (2015, Kuhlhaus, Берлин), «Киевская школа» (2015, II Киевская биеннале, Киев), «Истории двух городов» (2014–2015, Московский музей современного искусства, Еврейский музей в Вене), «Перформанс в России. Картография истории» (2014, Музей современного искусства «Гараж», Москва), «Актуальный рисунок» (2014, Государственный Русский музей, Санкт-Петербург), *BRICS Program* (2014, Oi Futuro Institute, Рио-де-Жанейро), *Les Rencontres Internationales* (2014, Gaîté Lyrique и Palais de Tokyo, Париж), «Музей современного искусства: Департамент труда и занятости» (2013, Государственная Третьяковская галерея, Москва), *The Russian Art Show* (2012, Calvert 22 Gallery, Лондон), «Родина» (2011, Музей современного искусства PERMM, Пермь), «Аудитория Москва», Спецпроект IV Московской биеннале современного искусства (2011, Белые палаты, Москва), *Erased Walls* (2010, Mediations Biennale, Познань), *Lesson of History* (2010, Palais de Tokyo, Париж), «Против исключения» (2009, 3-я Московская биеннале современного искусства, Москва), *Lost & Found* (2009, The New Gallery, Иерусалим), «Русское бедное» (2008, Музей современного искусства, Пермь), 1-я Биеннале молодого искусства, (2008, Москва), *@60.artisrael.world* (2008, Judah L. Magnes Museum, Беркли).

Работы хранятся в коллекциях Государственной Третьяковской галереи, Московском музее современного искусства, Мультимедиа Арт Музее, Государственном центре современного искусства, Музее современного искусства PERMM, Stella Art Foundation, Collection of Loushy: Arts & Projects, Тель Авив.

HAIM SOKOL

1973, Arkhangelsk

Haim Sokol graduated from the Hebrew University in Jerusalem and the Moscow Institute of Contemporary Art. Laureate of professional art award Soratnik (Ally). The artist creates installations, sculptures, videos. Haim Sokol was nominated for Innovation Award and Kandinsky Prize. He is a professor at the Rodchenko School of Photography and Multimedia and a member of the editorial board of the Moscow Art Magazine.

Selected solo exhibitions: *In a Sense I Become Them and They Become Me* (2019, The State Tretyakov Gallery, Moscow), *Testimony* (2018, Moscow Museum of Modern Art, Moscow), *Paper Memory* (2017, CCI Fabrika, Moscow), *Witness* (2011, M&J Guelman Gallery, Moscow), *Dead Letter Mail* (2010, Triumph Gallery, Moscow), *Earth* with A. Kuzkin (2008, Stella Art Foundation, Moscow).

Selected group exhibitions: *Places: One After Another*, Session IV of Viktor Misiano's *The Human Condition* (2018, Jewish Museum and Tolerance Center, Moscow), *Art of 2000s* (2018, State Tretyakov Gallery, Moscow), *Birobidzhan: An artistic exploration of the Russian Federation's Jewish Autonomous Oblast* (2017, Birobidzhan), *Meanwhile, What About Socialism?* (2016, AV Festival, Newcastle) *Russian Contemporary: Drawing. No Limits* (2016, Pushkin House Russian Cultural Centre, London), *The School of Kyiv* (2015, II Kyiv Biennale, Kyiv), *Debris of War* (2015, National Center for Contemporary Arts, Kaliningrad), *Balagan!!! Contemporary Art from the Former Soviet Union and Other Mythical Places* (2015, Kuhlhaus, Berlin), *Tales of Two Cities* (2014-2015, Moscow Museum of Modern Art and The Jewish Museum of Vienna), *Performance in Russia. Cartography of History* (2014, Garage Museum of Contemporary, Moscow), *Actual Drawing* (2014, State Russian Museum, Saint Petersburg), *BRICS Program* (2014, Oi Futuro Institute, Rio de Janeiro), *Les Rencontres Internationales* (2014, Gaîté Lyrique and Palais de Tokyo, Paris), *Museum of Modern Art: Department of Work and Employment* (2013, State Tretyakov Gallery, Moscow), *The Russian Art Show* (2012, Calvert 22 Gallery, London), *Motherland* (2011, PERMM Museum of Contemporary Art, Perm), *Auditorium Moscow* (2011, IV Moscow Biennale of Contemporary Art, Moscow), *Erased Walls* (2010, Mediations Biennale, Poznan), *Lesson of History* (2010, Palais de Tokyo, Paris), *Against Exclusion* (2009, III Moscow Biennale of Contemporary Art, Moscow), *Lost & Found* (2008, The New Gallery, Jerusalem), *Motherland* (2008, Museum of Contemporary Art, Perm), I Biennale for Young Art (2008, Moscow), *@60.artisrael.world* (2008, Judah L. Magnes Museum, Berkley).

The artist's works are featured at the collections of the State Tretyakov Gallery, the Moscow Museum of Modern Art, the National Center for Contemporary Art, the Museum of Contemporary Art PERMM, Stella Art Foundation, Loushy Collection: Art and Projects, Tel Aviv.

АНТОН ТОТИБАДЗЕ

1993, Москва

Окончил Высшую академическую школу графического дизайна в 2013 году, учился в мастерской Бориса Трофимова. Преподавал в London Gates Education Group (Москва).

Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: «Народная мудрость» (2018, Askeri Gallery, Москва), «Скоро все наладится» (2017, Totibadze Gallery, Москва), «Все как у людей» (2016, 25KADR Gallery, Москва), «Ща все будет» (2015, галерея «Роза Азора», Москва), «Совокупность изяществ» (2015, Tallinn Portrait Gallery), «Совокупность изяществ» (2014, 25KADR Gallery, Москва), «Распорядок дня» (2012, галерея «Проект 180 м²», Москва), «Представление» (2011, Проект «Март», Москва).

Групповые выставки: Ярмарка современного искусства Da!Moscow (2019, Totibadze Gallery, Москва), «Актуальная Россия. Взрослый выбор» (2019, ВМДПИ, Москва), Международная ярмарка Art Kaohsiung (2018, Askeri Gallery, Гаосюн, Тайвань), «Человек и Космос» (2018, Kwartira S Gallery, Санари-сюр-Мер), «Гравитация мысли» (2017, галерея ARTIS, галерея «Триумф», Москва), Международная ярмарка Buy Art Fair (2017, галерея Art Abode, Манчестер), «Возвращайся домой» (2017, ИПРИ, Москва), «Пространство 7» (2016, Totibadze Gallery, Москва), «А где-то кутеж» (2016, Totibadze Gallery, Москва), «Портреты счастливых людей» (2016, галерея «Здесь на Таганке», Москва), Международный конкурс Arte Laguna Prize (2016, Арсенал, Венеция), Международная ярмарка Cosmospow (2015, галерея «Роза Азора», Москва), «В своей тарелке» (2014, галерея «Роза Азора», Москва), «Подарки» (2014, галерея «Роза Азора», Москва), «Ода еде» (2014, галерея Проун, Москва), «Все Тотибадзе» (2013, галерея «Роза Азора», Москва), Международная ярмарка Арт-Москва (2013, галерея «Роза Азора», Москва), «Поваренная книга Русского музея» (2013, Государственный Русский музей, Санкт-Петербург).

Работы хранятся в коллекции Государственного Русского музея.

ANTON TOTIBADZE

1993, Moscow

Anton Totibadze graduated from the Higher Academic School of Graphic Design, studied at Boris Trofimov's workshop. He taught fine arts at the London Gates Education Group in Moscow.

Lives and works in Moscow.

Solo exhibitions: *Folk Wisdom* (2018, Askeri Gallery, Moscow), *Everything's Gonna Get Well Soon* (2017, Totibadze Gallery, Moscow), *The Way All People Do* (2016, 25KADR Gallery, Moscow), *Everything Is Coming Now* (2015, Roza Azora Gallery, Moscow), *The Totality of Elegance* (2015, Tallinn Portrait Gallery), *The Totality of Elegance* (2014, 25KADR Gallery, Moscow), *Daily Routine* (2012, Project 180 m² Gallery, Moscow), *Performance* (2011, Mart Project, Moscow).

Selected group exhibitions: Contemporary Art Fair *Da!Moscow* (2019, Totibadze Gallery, Moscow), *Actual Russia. Adult Choice* (2019, All-Russia Museum of Decorative, Applied and Folk Art, Moscow), International Fair Art Kaohsiung (2018, Askeri Gallery, Kaohsiung, Taiwan), *Man and Space* (2018, Kwartira S Gallery, Sanary-Sur-Mer), *Gravitation of Thought* (2017, ARTIS Gallery, Triumph Gallery, Moscow), International Buy Art Fair (2017, Art Abode Gallery, Manchester), *Come Back Home* (2017, IRRRA, Moscow), *Area 7* (2016, Totibadze Gallery, Moscow), International Art Contest 10th Arte Laguna Prize (2016, Arsenale, Venice), *Portraits of Happy People* (2016, ZDES Na Taganke Gallery, Moscow), *Spree Is Somewhere* (2016, Totibadze Gallery, Moscow), International Fair *Cosmospow* (2015, Roza Azora Gallery, Moscow), *Gifts* (2014, Roza Azora Gallery, Moscow), *At Ease* (2014, Roza Azora Gallery, Moscow), *Ode to Food* (2014, PROUN Gallery, Moscow), International Fair *Art Moscow* (2013, Roza Azora Gallery, Moscow), *All of Totibadze* (2013, Roza Azora Gallery, Moscow), *Cookbook of Russian Museum*, (2013, The State Russian Museum, St. Petersburg).

The artist's works are featured at the State Russian Museum collection.

ЕЛИЗАВЕТА ФЕДЕРМЕССЕР

1995, Москва

Окончила факультет сценографии Российского Института театрального искусства ГИТИС в 2014 году, а также Gerrit Rietveld Academie в Амстердаме по специальности Moving Image в 2018 году.

Живет и работает в Амстердаме.

Персональная выставка: INTER-mission (2017, Eight Cubic Meters Gallery, Амстердам).

Избранные групповые выставки: Absurd Beings on Skin (2019, Kunstkapel, Амстердам), Morph (2019, Миланская неделя дизайна, Милан), Groundwork (2018, Gerrit Rietveld Academie Museumnacht, Амстердам), Transit (2018, PACT Zollverein, Эссен), Transit (2018, Cultureel Centrum 't Fijnhout, Амстердам), Moral Retreat Centre (2017, EYE Filmmuseum, Амстердам), The Time Is the Power in Which We Burn (2016, SSBA salon, Амстердам), «Прокрастинация» (2016, в рамках специального проекта V Московской международной биеннале молодого искусства «Глубоко внутри»), Tower to the Power of One (2016, Uncut, Амстердам), Framing the Ego (2014, Bookstore, Амстердам).

ELIZAVETA FEDERMESSER

1995, Moscow

Elizaveta Federmesser graduated from the Scenography Department of the Russian Institute of Theatre Arts in 2014, as well as the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam majoring in Moving Image in 2018.

Lives and works in Amsterdam.

Solo exhibition: *INTER-mission* (2017, Eight Cubic Meters Gallery, Amsterdam).

Selected group exhibitions: *Absurd Beings on Skin* (2019, Kunstkapel, Amsterdam), *Morph* (2019, Milan Design Week, Milan), *Groundwork* (2018, Gerrit Rietveld Academie Museumnacht, Amsterdam), *Transit* (2018, PACT Zollverein, Essen), *Transit* (2018, Cultureel Centrum 't Fijnhout, Amsterdam), *Moral Retreat Centre* (2017, EYE Filmmuseum, Amsterdam), *The Time Is the Power in Which We Burn* (2016, SSBA salon, Amsterdam), *Procrastination* (2016, Special project of the V Moscow International Biennale for Young Art *Deep Inside*), *Tower to the Power of One* (2016, Uncut, Amsterdam), *Framing the Ego* (2014, Bookstore, Amsterdam).

ЛЕНА ЦИБИЗОВА

1988, Москва

Окончила Британскую высшую школу дизайна, Институт проблем современного искусства.

Живет и работает в Москве.

Персональная выставка: «Тройка» (2013, Малый зал ARTPLAY, Москва).

Групповые выставки: «Потри нос бронзовой собаки» (2019, Московский музей современного искусства, Москва), Ночь музеев (2018, Музеон, Москва), Граунд зин фест (2018, Граунд Песчаная, Москва), Sample Spring (2018, галерея «Триумф», Москва), The Reading Room (2018, Линкольн), Death Metal (2018, Наука и Искусство, Москва), You Really Know Where You Are. For the First Time in History (2017, Unicorn Centre for Art, Пекин), «Только неофициальный язык» (2016, ЦСИ «Винзавод», Москва), Dostoevsky List (2016, Compagnietheater, Амстердам), The Materialist Postscript (2016, Galerie Philine Cremer, Дюссельдорф), 2nd Anniversary Exhibition (2016, Intelligentsia Gallery, Пекин), «0.10» (2015, Unicorn Centre for Art, Пекин), Vienna Contemporary, RDI Culture (2015, Marx Halle, Вена), Not a State, But an Artists' Colony (2015, Intelligentsia Gallery, Пекин), ISSP Experiencing Landscape (2015, Пельчи/Кулдига, Латвия), «Лица» (2015, Ново-Молоково, Москва), «Пространство Сибирь» (2015, Республика ИЗО, Барнаул), The Sublime Object (2015, Star Gallery, Пекин), Si fest' (2014, MIR MAR, Савиньяно-суль-Рубиконе), «Шопениада» (2014, Бурятская государственная филармония, Улан-Удэ), The Map and the Territory (2014, Intelligentsia Gallery, Пекин), «Шопениада» (2014, Музей Скрябина, Москва), «Трансформация реальности: от аналога к цифре» (2014, ЦСИ «Сокол», Москва), «Московия. Research» (2014, Всероссийский музей декоративно-прикладного искусства, Москва), Dialectical Territories (2014, Intelligentsia Gallery, Пекин), Le Nostre Mura (2013, Museo Casa Giorgione, Кастельфранко Венето), Russian Export (2013, Сидней), резиденция Le Nostre Mura (2013, Кастельфранко Венето), «Исследуя границы» (2013, видеоарт в общественных пространствах, Москва), Фестиваль экспериментальной культуры Prawdazine (2012, Дизайн-завод «Флаконт», Москва).

LENA TSIBIZOVA

1988, Moscow

Lena Tsibizova graduated from the British Higher School of Art and Design, Institute of Contemporary Art.

Lives and works in Moscow.

Solo exhibition: *Troika* (2013, Small hall ARTPLAY, Moscow).

Group exhibitions: *Rub the Bronze Dog's Nose* (2019, Moscow Museum of Modern Art, Moscow), *Night of the Museums* (2018, Muzeon, Moscow), *Ground zin fest* (2018, Ground Peschanaya), *Sample Spring* (2018, Triumph Gallery, Moscow), *The Reading Room* (2018, Lincoln), *Death Metal* (2018, Science and Art, Moscow), *You Really Know Where You Are. For the First Time in History* (2017, Unicorn Centre for art, Beijing), *Unofficial Language* (2016, Winzavod CCA, Moscow), *Dostoevsky List* (2016, Compagnietheater, Amsterdam), *The Materialist Postscript* (2016, Galerie Philine Cremer, Dusseldorf), *2nd Anniversary Exhibition* (2016, Intelligentsia Gallery, Beijing), *0.10* (2015, Unicorn Centre for Art, Beijing), *Vienna Contemporary, RDI Culture* (2015, Marx Halle, Vienna), *Not a State, But an Artists' Colony* (2015, Intelligentsia Gallery, Beijing), *ISSP Experiencing Landscape* (2015, Pelci/Kuldiga, Latvia), *Faces* (2015, Novo-Molokovo, Moscow), *Space of Freedom* (2015, Republic IZO, Barnaul), *The Sublime Object* (2015, Star Gallery, Beijing), *Si fest'* (2014, MIR MAR, Savignano sul Rubicone), *Chopeniada* (2014, Buryat State Philharmonic, Ulan-Ude), *The Map and The Territory* (2014, Intelligentsia Gallery, Пекин), *Chopeniada* (2014, The Scriabin Museum, Moscow), *Perception Transfers. From Analog to Digital* (2014, CCA Sokol, Moscow), *Moskovia. Research* (2014, Russian Museum of Decorative and Applied Art, Moscow), *Dialectical Territories* (2014, Intelligentsia Gallery, Beijing), *Le Nostre Mura* (2013, Museo Casa Giorgione, Castelfranco Veneto), *Russian Export* (2013, Sydney), Residency *Le Nostre Mura* (2013, Castelfranco Veneto), *Exploring Boundaries* (2013, Video art in public spaces, Moscow), *Festival of Experimental Culture Prawdazine* (2012, Design-Factory Flacon, Moscow).

ВАРВАРА ЧЕЛЬЦОВА

1996, Москва

Училась на факультете графического дизайна в Институте бизнеса и дизайна, графическому дизайну и искусству в мастерской Бориса Трофимова и академии Gerrit Rietveld в Амстердаме.

Живет и работает в Амстердаме.

Выставки: *Pictures of My Aunt* (2019, Амстердам), XII Международная триеннале плаката (2018, Тояма), *Book in Space* (2018), «Гзи — Гзи — Гзэо» (2017, Мастерская Бориса Трофимова, Москва), благотворительный аукцион «Дети — Детям» (2013, Фонд «Детские сердца», Москва).

VARVARA CHELTSOVA

1996, Moscow

Varvara Cheltsova studied at the Graphic Design Department of the Institute of Business and Design, attended courses in graphic design and art at the workshop of Boris Trofimov (Moscow) and at Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam.

Lives and works in Amsterdam.

Exhibitions: *Pictures of My Aunt* (2019, Amsterdam), 12th International Poster Triennial (2018, Toyama), *Book in Space* (2018, Salzburg), *Gzi—Gzi—Gzeo* (2017, workshop of Boris Trofimov, Moscow), *Children to Children* charity auction (2013, Children Hearts Foundation, Moscow).

ВАЛЕРИЙ ЧТАК

1981, Москва

С 1998 года принимал участие в проекте «Школа современного искусства» Авдея Тер-Оганьяна, с 2000 по 2005 год участвовал в арт-группе «Общество Радек». В 2011 году участвовал в основном проекте IV Московской биеннале современного искусства «Переписывая миры». В 2012 году был номинантом премии «Инновация». Участвовал в параллельной программе биеннале «Манифеста 10» в Санкт-Петербурге с проектом «Не музей» в 2014 году и многочисленных групповых выставках, среди которых Russian Cosmos (2011, Castello di Rivoli, Турин).

Живет и работает в Москве.

Избранные персональные выставки: «Музей одного и того же» (2019, галерея Syntax, Art Cube, Москва), «Я тебя тоже не узнал», совместно с Кириллом Кто (2019, Art Cube, Москва), «Да здравствует А.» (2018, Vladey Space, Москва), British Celebrities (2018, SAAS Gallery, Лондон), «Что делать, если она захочет полежать?» (2018, Базель), «ДВА» (2018, Центр современного искусства «Заря», Владивосток; галерея «Треугольник», Москва), «Йоффе vs. Чтак: Наоборот» (галерея «Треугольник», Москва), «История о том, как никто ничего не понял» (2017, Музей-смотровая Москва-Сити), «Хлеб и воля» (2017, галерея CUB, Рига), «Валерий Чтак. С-алфавит» (2017, галерея «Треугольник», Центр современного искусства «Винзавод»), «В моем случае — ни в коем случае» (2016, Московский музей современного искусства), «Краб внутри» (2016, Центр современного искусства «Заря», Владивосток), «Города РФ» (2016, Vladey Space, Москва), «Технически тут все просто» (2016, галерея «Треугольник», Москва), «Доброе утро, иностранцы» (2015, галерея «Треугольник», Москва), Worshood (2015, галерея CUB, Рига), «Близко не подходит» (2014, галерея «Пальто», Москва), «Это не кошмар» (2013, Red October Gallery, Москва), «Автор неизвестен» (2012, Mironova Gallery, Киев), «Только правда» (2011, галерея Paperworks, Москва), «Живопись — это мертвый язык» (2010, Orel Art, Лондон), «Чтак вышел в тираж» (2010, галерея Paperworks, Москва), «Скажи: шибболет» (2009, галерея Paperworks, Москва), «Анархизм. Хасидизм. Агностицизм» (2009, Orel Art, Париж), «Боб ненавидел всех» (2009, галерея «Глобус», Санкт-Петербург).

Работы находятся в собраниях Государственной Третьяковской галереи, Московского музея современного искусства, Deutsche Bank, Фонда Владимира Смирнова и Константина Сорокина, а также в частных коллекциях.

VALERY CHTAK

1981, Moscow

Starting from 1998, Valery Chtak participated in the project “School of Contemporary Art” launched by Avdey Ter-Oganyan, between 2000 and 2005 he was part of the art group “Radek Community”. In 2011, he joined the main project of the 4th Moscow Biennale of Contemporary Art known as *Rewriting Worlds*. In 2012, he was a nominee for the Innovation Prize. The artist participated in the parallel program of *Manifesta 10* in Saint Petersburg with his project *Not Museum* in 2014 and numerous group exhibitions, including “Russian Cosmos” (2011, Castello di Rivoli, Turin).

Lives and works in Moscow.

Selected solo exhibitions: *The Museum of Same Things* (2019, Syntax Gallery, Art Cube, Moscow), *I Didn't Recognize You Either* with Kirill Kto (2019, Art Cube, Moscow), *Long Live A*, (2018, Vladey Space, Moscow), *British Celebrities* (2018, SAAS Gallery, London), *What if She Wants to Lay Down?* (2018, Basel), *TWO* (2018, Center for Contemporary Art “Zarya”, Vladivostok; Gallery Triangle, Moscow), *Yoffe vs. Chtak: the Other Way Around* (Triangle Gallery, Moscow), *The Story of How No One Understood Anything* (2017, Moscow-City Museum), *Bread and Will* (2017, CUB Gallery, Riga), *Valery Chtak. C-Alphabet* (2017, Triangle Gallery, Moscow), *In My Way—No Way* (2016, Moscow Museum of Modern Art), *Crab Inside* (2016, Center for Contemporary Art “Zarya”, Vladivostok), *Cities of RF* (2016, Vladey Space, Moscow), *It's Easy, Technically* (2016, Triangle Gallery, Moscow), *Good Morning, Foreigners* (2015, Triangle Gallery, Moscow), *Worshood* (2015, CUB Gallery, Riga), *Do Not Come Closer* (2014, Coat Gallery, Moscow), *This Is Not a Nightmare* (2013, Red October Gallery, Moscow), *Author Is Unknown* (2012, Mironova Gallery, Kyiv), *Bits of Truth* (2011, Paperworks Gallery, Moscow), *Painting Is a Dead Language* (2010, Orel Art, London), *Chtak Runs in Circles* (2010, Paperworks Gallery, Moscow), *Say 'Shibboleth'* (2009, Paperworks Gallery, Moscow), *Anarchisme. Hassidisme. Agnosticisme* (2009, Orel Art, Paris), *Bob Hated All* (2009, Globus Gallery, Saint Petersburg).

The works featured at the collections of the State Tretyakov Gallery, the Moscow Museum of Modern Art, Deutsche Bank, the Foundation Vladimir Smirnov and Konstantine Sorokin, as well as in private collections.

UNO MORALEZ

Уфа

Работает в жанре пиксельной графики. В 2017 году прошла первая выставка Uno Moralez, после которой он попал в топ New East 100, объединяющий выдающихся современных художников, дизайнеров и визионеров из Восточной Европы.
Живет и работает в Москве.

Персональные выставки: «О том, что помнишь, позабудь» (2018, Мультимедиа Арт Музей Москва), «Синие зубы» (2017, галерея «Триумф», Москва).

UNO MORALEZ

Ufa

Uno Moralez is a pixel artist. In 2017, he had his first exhibition and instantly hit the top of New East 100 that is bringing together outstanding contemporary artists, designers, and visionaries from Eastern Europe.
Lives and works in Moscow.

Solo exhibitions: *Forget What You Remember* (2018, Multimedia Art Museum Moscow), *Blue Teeth* (2017, Triumph Gallery, Moscow).



triumph gallery

Издание приурочено к выставке
«БИБЛИОТЕКА»
11 июля — 4 августа 2019

ГАЛЕРЕЯ «ТРИУМФ»

Емельян Захаров, Рафаэль Филинов,
Дмитрий Ханкин, Вера Крючкова,
Ольга Ковачева, Марина Бобылева,
Михаил Марткович, Кристина Романова,
Григорий Мелекестцев, Валентина Хераскова,
Алексей Шервашидзе, Владимир Чуранов,
София Ковалева, Софья Симакова,
Константин Алявдин, Наиль Фархатдинов,
Никита Семенов, Анастасия Лебедева,
Полина Могиллина, Александра Высоцкая,
Мария Савельева, Кристина Павлова,
Артур Князев, Яна Ланде

КУРАТОРЫ

София Ковалева, Софья Симакова

ТЕКСТ

София Ковалева, Софья Симакова

ПЕРЕВОД

Ирина Пивень

РЕДАКТОРЫ

Наиль Фархатдинов, Артур Князев,
Джюльетта Саркисян

КОРРЕКТОР

Александр Образумов

ДИЗАЙН, ВЕРСТКА И ПОДГОТОВКА К ПЕЧАТИ

Яна Ланде

Благодарим *Эльвиру Тарноградскую,*
Максима Боксера, Екатерину Ираги
и Владимира Овчаренко за предоставленные
работы.

Особая благодарность *Антону Ерунцову*
за искреннюю и бескорыстную поддержку
деятельности галереи «Триумф».

Edited on the occasion of exhibition
LIBRARY
July 11 — August 4, 2019

TRIUMPH GALLERY

Emeliyan Zakharov, Rafael Filinov,
Dmitry Khankin, Vera Kryuchkova,
Olga Kovacheva, Marina Bobyleva,
Mikhail Martkovich, Kristina Romanova,
Grigory Melekestsev, Valentina Kheraskova,
Alexey Shervashidze, Vladimir Churanov,
Sofiya Kovaleva, Sofya Simakova,
Konstantin Alyavdin, Nail Farkhatdinov,
Nikita Semenov, Anastasia Lebedeva,
Polina Mogilina, Alexandra Vysotskaya,
Maria Savelyeva, Kristina Pavlova,
Artur Knyazev, Yana Lande

CURATORS

Sofiya Kovaleva, Sofya Simakova

TEXT

Sofiya Kovaleva, Sofya Simakova

TRANSLATION

Irina Piven

EDITORS

Nail Farkhatdinov, Artur Knyazev,
Juliet Sarkisian

TECHNICAL EDITOR

Alexander Obrazumov

DESIGN, LAYOUT & PREPRESS

Yana Lande

We would like to thank *Elvira Tarnogradskaya,*
Maxim Boxer, Ekaterina Iragui and Vladimir
Ovcharenko for lending works.

A special thanks goes to *Anton Eruntsov* for his
sincere and selfless support of Triumph Gallery.

Тираж 500 экз.
Отпечатано в типографии «Август Борг».

ISBN 978-5-6043050-0-3

Все права защищены. Предоставленные
материалы и их фрагменты не подлежат
воспроизведению, тиражированию, любого вида
распространению, размещению в интернете без
письменного согласия правообладателя и издателя
данного каталога.

Тексты © Авторы
Работы © Авторы
© Галерея «Триумф», 2019
© София Ковалева, Софья Симакова, 2019 (текст)
© Владислав Ефимов, 2019 (текст)
© Яна Ланде, 2019 (дизайн)

Edition 500
Printed at August Borg, Moscow.

ISBN 978-5-6043050-0-3

All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced, stored in any retrieval system
or transmitted in any form or by any means,
electrical or otherwise without first seeking
the written permission of the copyright holders
& publisher.

Texts © Artists
Works © Artists
© Triumph Gallery, 2019
© Sofiya Kovaleva, Sofya Simakova, 2019 (text)
© Vladislav Efimov, 2019 (text)
© Yana Lande, 2019 (design)

ВЫБЕРИТЕ ПОДРОБНО
Я ОТЧЕ? **ШАНЭ**
ШОБЕК
ПО МО ГИ ТЕ
УМИРАЮ
ОТ СПЕЦИ

БУЛГА МЕЧТЫ
ПРОВЕРНО, МНН
РЕ ОБНАРУЖЕНО
29-1-93. КОЗЫРЬОВ

БРЯНЭК PUNKS NOT DEAD

Россия - психотронная тюрьма! Гулаг...
ВАРИ БОРЦУ И УМИРАЙ СКАНА

РАЗУМ И ЛЮБОВЬ ВЕРНИТЕСЬ
В РОССИЮ! СОЛНЦЕ МОЁ

ОСКОРБАЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЫЧНОЙ
НАГРАДОЙ ЗА ХОРОШУЮ РАБОТУ
ТЕБЕ ВСЁ СЧИТАСЬ.

ИНОЙ МИР ВОЗМОЖЕН!
БЛЯ, ШЫБ
ЭТА - НЕ ТОВА ВСЕЛЕННАЯ

А В КОНЦЕ ТЫ БУДЕШЬ СТРАДАТЬ
А ЛЮДИ ХОДЯТ ПО ТЕБЕ,
КАК ПО ЭТИМ ОТУПЕНЬКАМ.

NO FUTURE
ЧИНОВНИКИ! РУКИ ПРОЧЬ
ОТ ВОЗМОЖНОСТИ

ЕСЛИ ПРАВДУ МОЖНО ГОВОРИТЬ
ТОЛЬКО ШЕПОТОМ ЗНАЧИТ СТРАНУ
ЗА АХВАТИЛИ ВРАГИ! САМОУПРАВЛЕНИЕ

ПРОТИВ ВСЕХ
ТОЖЕ НЕ УЖОП!

АБСЕРТЯ СВАБДА
ТАКОЙ ТУПОЙ НАЛОЖИЛ Я ЕЩЕ НЕ ВСТРЕЛ СВАБРИНА
АНТИА РОССИИ НУЖЕЗЫ
САВЫННИ ЛЮДЗ

Чистые стены -
ИММЕР ПОРЯДКА

BLANK WALLS SUCK

РЫБЫЙ ЖИР КАПИТАЛИЗМ - ДЕРЖИ
ПОБЕДИТ ПОСТМОДЕРНИЗМ
ТАМА НАРЗ 27051
УСЛУГИ БАЯНИСТ

Я пытаюсь поймать твои глаза
СТЕНЫ ЭТО ЧАЩЕ СМЯ

Закрой глаза...
ЭВВИРА #

увидимся в прощан

ЛЮБОВЬ НЕ ВЕЧНА...
- Я скучаю.
- Я тоже.
ТВОЁ ЕБЛО ЗАЕБАЛО

ДНО **ZENIT** **ULTRAS**
ЗАЧЕМ ОТКАЗЫВАТЬСЯ ОТ
ВИНА? ВОИММ ЧЕТО???

ОБЩИНАМИ БУДУЩЕ -
ВЗАИМ ШКОЛЬНИК СОВМЕЩАЯ
НИКТО ТЕБЯ МАРКИ
НЕ СЛЫШИТ TELEGRAM

ВЕРНО УЧУ
ВАВУ **СЫВ ВУВУ**
ОТКРОЙ СВОИ СКРЫТЫЕ
ПОТАНЦЕВАЛ

ты тоже вырвись
здесь как же по бляди?
Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ,
СЛЫШИШЬ? ...

художник **ДЕЛАЙ ДОБРО ЧУБЕГАЙ**
УНИВЕРСИТЕТ

САМ СЕБЕ БЛЯЛО
САМ СЕБЕ ИСПОДИН

БОС МИМОНОВ
ЛОХ СТРАТ АРТ

ПЕРЕМЕН ЭТИ КИРПИЧИ
ТАК ОДНОВАБРАЗНЫ!

БОС ВСЕ ЭТИ ДИ
АБСЕРТЫ И МАЛЫ,
А В СТЕНЫ ПОД
ДАВАЮТ КРИК
ДЕПРЕССИЯ ПИСТРАТРИВЕР
ВАЗУДУТО-КРЕПКИ СИМ, А ВЕРТЕТСЯ
НЕДОУКОМЕРНОМ ПО ГОЛОВА
УПРЕЖДАНИЕ ПИРАММ ПУТЕМ

БОС ПОЧТИ КАК
БЕЛЫЙ И НЕ ТУПО
ВООРУЖЕН

ЖИВЁМ ОДИН РАЗ
НЕПОНЯТНОЕ
КРИК

W **УАУ** **УАУ**

СЛЫШО УИТЕЛЯМ
УСТЬ ВСЕ УСЛЫШАТ МОЕ МОЛЧАНИЕ

БОС КОСАВА БОГ АНОС И ПОСНА
ЧТО СМЕРСЯ... СЕР ШАНЦЕВ

ТЫ ТАКЖЕ БЕСПОЛЕЗЕН,
КАК БЕЛЫЙ КАРАНАШ
НЕ ВЕРИМ НЕ БОИМСЯ НЕ МОЛЧИМ
#5 СУТК Купата, а пивач-то нет

ВЫПЕЙТЕ ПИВКА,
ПОМАЯ ЖИЗНЬ МОЛОДЫМ,
МУСОРА ПОЛУЧАЮТ ЗВЕЗДЫ.

ОЧНИСЬ
ПОРТЬ СТЕНЫ

НЕ МОЛЧИТЕ. Жизнь короткая...
НЕТ НАРКО БАЗЕ!

ВОБА ДАА СЕГ **БОС**
МАША, Я ВЗЯЛ ИПОТЕКУ!

СССР-ЖИВ
ТЕРПИТЕ!

ВЫБОРА НЕТ
СТИ ДАЛЬШЕ